

とやまけん がいこく こどもたち の キャリア デザイン 支援 プロジェクト  
Toyama Career Design Support Project Para sa mga Batang Banyaga

# わたし 未来 きりひらけ！ 私たちの未来

Bagong Daan! Para sa Maligayang Kinabukasan



作成者

たかおか  
アレッセ高岡  
ALECE TAKAOKA

# もくじ 目次

## さあ、これからどうする？

あなたの将来の夢は何ですか？..... 2

## どんな仕事があるの？

いろいろな職業..... 4

## ゆめ 夢までの道のりと切符

就職？ それとも、まずは進学？..... 6

## しんがく 進学しよう！

日本で進学するための道すじ..... 9

海外留学したい..... 14

## しゅうしょく 就職しよう！

就職活動..... 15

日本の雇用に関する文化習慣..... 18

## にほん 日本で自立して生きていくために

雇用形態や学歴などによる待遇の違い..... 19

給与のしくみ..... 20

退職した後..... 22

知っておこう！働くときに大切な日本の法律..... 23

## ライフプランをたてよう！..... 24

## そうだん 相談したい

親・先生・友達..... 25

進学に関する相談窓口..... 25

就職に関する相談窓口..... 26

もし、いじめやひきこもりで悩んでいたら..... 28

## せんばい 先輩の体験談・アドバイス..... 31

➤ 付録…ワークシート 1枚

# NILALAMAN

## Ano ang gusto mong gawing mula ngayon?

Ano ba ang iyong pangarap sa buhay? ..... 2

## Anu-anong uri ng trabaho?

Iba't ibang uri ng trabaho ..... 4

## Daan tungo sa katuparan ng pangarap

Trabaho? O Kumuha muna ng Kurso sa Pag-aaral? ..... 6

## Kumuha ng kurso sa pag-aaral!

Daan para sa pagkuha ng kurso sa pag-aaral sa Japan..... 9

Nais kong mag-aral sa ibang bansa ..... 14

## Gusto kong magtrabaho!

Paghahanap ng trabaho ..... 15

Pagtatrabaho sa Japan. Kultura at Gawi ..... 18

## Para makapamuhay sa sariling kakayahan sa Japan

Pagkakaiba ng pagtanggap sa trabaho dahil sa uri ng pinag-aralan at uri ng kakayahan ..... 19

Mekanismo sa Pasuweldo..... 20

Pagkatapos Magretiro ..... 22

Alamin ang mga batas ng Japan sa Pagtatrabaho ..... 23

## Magplano sa Buhay! ..... 24

## Makipagkunsulta

Magulang, Guro, at Kaibigan ..... 25

Pakikipagkunsulta tungkol sa pagpasok sa Eskwela ..... 25

Pakikipagkunsulta tungkol sa pagpasok ng Trabaho ..... 26

Kung may problema sa pakikipag ugnayan pantao or dumanas ng Panggigipit (BULLY)..... 28

## Mga Payo at Pagkatuto sa May Higit na Karanasan ..... 31

➤ Apendise ...Worksheet 1

# さあ、これからどうする？

## あなたの将来の夢は何ですか？

「アニメが好きだから声優になりたい」「防災訓練で見た消防士がかっこよかった」「絵を描いている時が楽しいからデザイナーになれたらいいな」…あなたが好きなもの・好きなことは何でしょうか。

「早く結婚してたくさん子どもたちと暮らしたい」「100歳まで健康で長生きしたい」…どんな風<sup>ふう</sup>に人生を送るのがあなたにとって幸せ<sup>しあわせ</sup>でしょうか。



## 10年後の自分をイメージしてみよう！

今と未来はつながっています。今の自分から将来の夢までの道のりを想像<sup>そうぞう</sup>してみたことがありますか？ まずは一度、10年後の自分の姿<sup>すがた</sup>を考えてみましょう！

 **かいてみよう！** →ワークシート1

10年後の自分<sup>ねんご じぶん</sup>についてイメージできましたか？ そして、そうなるためにこれから何<sup>なに</sup>をするべきかはっきり書くことができたでしょうか？

実際<sup>じっさい</sup>には、将来<sup>しょうらい</sup>の夢やそこまでの道のり<sup>みち</sup>について、そんなにクリアに計画<sup>けいかく</sup>（＝キャリアプラン）を立てられる人は多くありません。具体的なプラン<sup>くたいてき</sup>が立てられた人も立てられなかった人も、このガイドブックを通して、将来<sup>しょうらい</sup>について一緒に考えていきましょう！

## あなたの“好きなこと” “大切なこと”

自分が“何が好きか”だけでなく、“人生で大切にしたいことは何か”をはっきりさせておくことは、人生の選択<sup>せんたく</sup>に大きく関係<sup>かんけい</sup>してきます。例えば、あなたが社会<sup>しゃかい</sup>の一員<sup>いちいん</sup>として働くとき、どんな基準<sup>きじゆん</sup>で仕事<sup>しごと</sup>を選びますか？ 「たくさん稼げるかどうか」「自由な時間が持てるかどうか」「年をとっても働き続けられるかどうか」、職業<sup>しよくぎやう</sup>によって違います。

 **かいてみよう！** →ワークシート2

# ANO ANG GUSTO MONG MAGING SA HINAHARAP?

## ANO NAMAN ANG IYONG PANGARAP?

“Mahilig ako sa Animation kaya gusto kong maging Dubbing Artist” “Ng mapanuod ko ang training ng mga Bombero, nais ko ring maging Bombero” “Ng maranasan ko ang kasiyahan sa pagpipinta gusto kong maging isang pintor”...Ikaw ano ang gusto mong maging?

“Gusto mo na bang mag-asawa at magkaroon ng anak at pamilya?” “Gusto mo bang mabuhay ng malusog hanggang 100 taon gulang”...Anong uri ng buhay ang gusto mong tahakin upang mabuhay ng maligaya?



## PAG-ISIPAN ANG IYONG SARILI PAGKATAPOS NG 10 TAON!

Ang iyong ngayon ay karugtong ng iyong kinabukasan. Napag-sipan mo na ba kung anong daan ang patungo sa katuparan ng iyong pangarap? Muli, huminto tayo sandal at pag-isipan natin ang iyong sarili pagkaraan ng 10 taon!

 **ISULAT NATIN!** → worksheet 1

Nakikita mo ba ang iyong sarili pagkalipas ng 10 taon? Kaya mo bang isulat kung ano ang dapat mong gawin? Sa katotohanan, marami ang hindi nakakapagplano ng kanilang karera (=career plan) ng maliwanag tungkol sa kanilang pangarap sa kinabukasan at kung paano ito maabot. Kung gayon sa pamamagitan ng Guidebook na ito pagtulungan natin para sa mga hindi pa nakakapagplano o kung paano ang mga espisipikong plano ay isasagawa!

## “ANO ANG IYONG GUSTO” “ANO ANG MAHALAGA BAGAY SA IYO”

Tandaan na kung hindi malinaw sa iyo hindi lamang kung ano ang iyong gusto o ano ang mahalaga sa iyo at gusto mong taglayin sa buhay, ito ay may malaking epekto sa pagpili mo ng buhay. Halimbawa. Kung ikaw ay magiging miyembro ng isang kompanya, ano ang iyong pamantayan sa pagpili ng trabaho? “gusto mo bang kumita ng malaking halaga” “gusto mo ba ng maraming lib्रेng oras” “gusto mo ba ng patuluyang pagtatrabaho” depende ito sa uri ng trabaho.

 **ISULAT NATIN!** → Worksheet 2

## あなたの“強み”

自分の将来について考えるとき、自分の適性を知っておくことは、とても大切です。適性とは、あなたに何が向いているか、ということ。あなたの得意なこと・苦手なことは何ですか？ 得意なこととは、あなたの“強み”になりそうですね。



### 外国にルーツを持つということ

実は、“強み”は、必ずしも自分で得意と思っていることとは限りません。たとえ、あなたが得意とは思ってなくても、ほかの人が持っていないものは、キラキラ輝くあなたの“強み”です。自分の弱点だと思っていたことが、実はあなたの“強み”だった、ということもあるでしょう。

たとえば、外国にルーツを持つということ、つまり、2つ以上のことばや文化を知っているということ。それは、あなたの“強み”です。

社会の中で生きていくということは、その社会の中で何らかの役割を担って働くということです。そのとき、あなたの“強み”を活かすことができれば、それは、あなたにとっても社会にとっても、素晴らしいこと。

次のページからは、具体的に社会の中でどんな役割を担って働くのか、つまりどんな仕事をするのかを考えてみましょう！



「2つのことばが話せること」があなたの“強み”の場合、すぐに思い浮かぶ職業は「通訳」でしょうか？  
しかし、通訳という職業につくことだけが、2つのことばが話せるという“強み”の活かし方ではありません。  
例えば、2つのことばが話せる保育士・営業マン・自動車学校の教官...世の中には色々なところであなたの“強み”が必要とされています！  
次のページからは、世の中にどんな職業があるのか、見ていきましょう！





## ANG IYONG "KALAKASAN"

Kung pinag-iisapan mo ang iyong kinabukasan, mahalaga na alam mo ang iyong kakayahan < Tekisei >. Ang kakayahan ay kung ano ang naaangkop sa iyo, ano ang iyong talento, at saan ka ba mahina. Kung ano ang iyong kakayahan o talento ito ay ang iyong kalakasan < Tuyomi >.



## ISULAT NATI → Worksheet 3

### ANG PAGIGING BANYAGA

Sa katunayan, ang iyong "Kalakasan" ay hindi naman ang palaging pinakamaganda sa ganang iyong sarili.

Halimbawa, kung iniisip mo na wala kang kakayahan, pero may kakayahan ka na wala ang ibang tao. Na kung iniisip mo ang iyong kahinaan at wala kang kakayahan sa isang bagay, ang iyong kahinaang iyon ang iyong kalakasan. Halimbawa, ang pagiging banyaga na may kaalaman sa mahigit na dalawang wika o kultura, ito ang iyong "kalakasan"

Ang mamuhay sa isang lipunan, ito ay ang gampanan ang iyong papel o tungkulin bilang bahagi sa loob ng lipunan. Kung iyong gagamitin ang iyong "kalakasan" upang maging hakbang para sa iyong magandang pamumuhay. Hindi ba isa itong kasiyasiya at kahangahanga para sa iyo?

Mula sa susunod na pahina, tingnan natin kung anong espisipikong mga papel o tungkulin na dapat mong pagsumikapan. At kung anong uri ng trabaho ang maari mong pag-isipan!



Kung ikaw ay may "kakayahang magsalita ng dalawang lengguwahe" Agad mong maiisip ang trabahong "Interpreter" hindi ba? Gayunman, upang maging propesyonal na interpreter ay hindi lamang pagsasalita ng dalawang salita bilang iyong "kalakasan" upang magiging hakbang tungo sa isang trabaho.

Sa iyong mundong ginagalawan, sa iba't ibang dako, ang lakas ng iyong kakayahan ay talagang kailangan. Halimbawa, ang propesyon na nangangailangan ng kakayahan magsalita ng dalawang lengguwahe tulad ng "Childcare", "Salesman", at isang "driving instructor".

Sa susunod na pahina, tingnan natin kung anu-anong trabaho na makikita natin!



# しごと どんな仕事があるの？

私たちは皆、社会の中で何らかの役割を担い（＝仕事）、それに対する報酬（＝主に大金）を得て、生活していきます。自分が社会の中でどんな役割を担うのか、つまり、どんな仕事につくのかは、人生を最も大きく左右する重要なポイントです。

## いろいろな職業

あなたはいくつの職業の名前を挙げられるでしょうか？

職業の数は、何万とあります。私たちが知っている職業は、世の中にある職業のほんの一部。まだ名前は知らないけれど、大切な仕事、やりがいのある仕事、自分に向いている仕事がたくさんあるはず。どんな職業があるのか、調べてみましょう。

→仕事・職業図鑑 ○○になるには？ <http://www.naruniha.org/>

### 在留資格、国籍条項について

職業によっては、在留資格や国籍に制限があるものがあります。例えば、外国籍の場合は日本の警察官にはなれません。気になる職業が見つかったら、在留資格や国籍の条件がどうなっているか調べてみましょう。



### 職業名だけじゃわからない仕事のこと

例えば、同じ「サラリーマン」でも、どんな分野でどんな仕事をするのか、全く違います。世の中にどんな「業界」があり、どんな「職種」があるのか、知りましょう。



# ANO ANG IBA'T IBANG TRABAHO?

Lahat tayo ay may ginagampanang papel at tungkulin sa loob ng lipunan upangmagkaroon ng pakinabang.(Tulad ng trabaho, kung gagampanan natin ang papel at tutuparin ang tungkulin sa trabaho tayo ay may pakinabang higit sa lahat tayo ay may magkakaroon ng pananalaping magagamit sa araw-araw ng pamumuhay.Kung anuman ang iyong papel na ginagampanan sa loob ng lipunan, sa ibang salita, kung ano ang iyong magiging trabaho ito ay may pinakamalaking puntos o epekto sa iyong buhay.

## IBA'T IBANG URI NG HANAPBUHAY

Magbigay ka ng ilang pangalanng trabaho na alam mo? Sa mundong ating ginagalawan naparaming trabaho.Maaring mangilan-ngilan lamang ang puede natin banggitin. Bagama't hindi natin mapangalanan ang ilang trabaho maaari nating sabihin na ito ay isa sa pinaka- mahalagang trabaho, makabuluhang at nababagay na trabaho para sa atin. Saliksikin natin kung anu-anong trabaho ito.

→Trabaho · Listahan ng mga Trabaho **Bakit di-tingnan ang website na ito?**

<http://www.naruniha.org/>

### TUNGKOL SA "RESIDENCE STATUS" AT "NATIONALITY PROVISION"

Depende sa iyong trabaho, may mga limitasyon dahil sa iyong katayuan ng paninirahan(residence status) at nasyonalidad(nationality provision). Halimbawa, kung ikaw ay isang nasyonalidad ng ibang bansa, hindi ka puedeng maging "police" ng Japan. Kung ikaw ay nakakita ng isang uri ng trabaho, suriin natin kung ano ang mangyayari sa kundisyon ng iyong katayuan ng paninirahan <Zairyushikaku> at nasyonalidad< Kokuseki >.

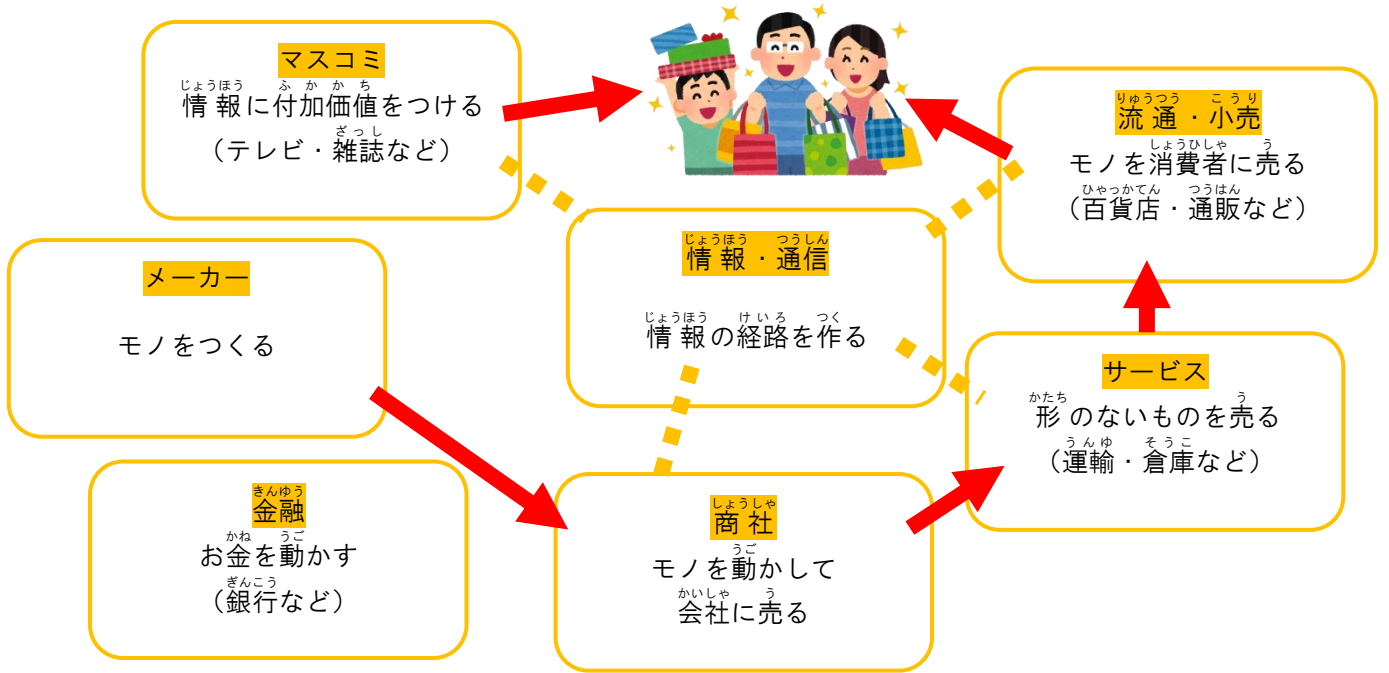


### TUNGKOL SA MGA HANAPBUHAY NA HINDI MO ALAM ANG PANGALAN

Marahil sa loob ng lipunan na iyong ginagalawan ay may mga trabahong pare-pareho ang pangalan ngunit iba't iba ang uri ng larangan. Halimbawa, ang maging isang "salary man" ay may iba't ibang larangan at magkakaiba ng trabaho. Sa mundo na ating ginagalawan anu-anong trabaho "Industriya<Gyokai>, anu-anong uri ng trabaho "uri ng trabaho<Shokushu >" ang mayroon. Alamin natin!

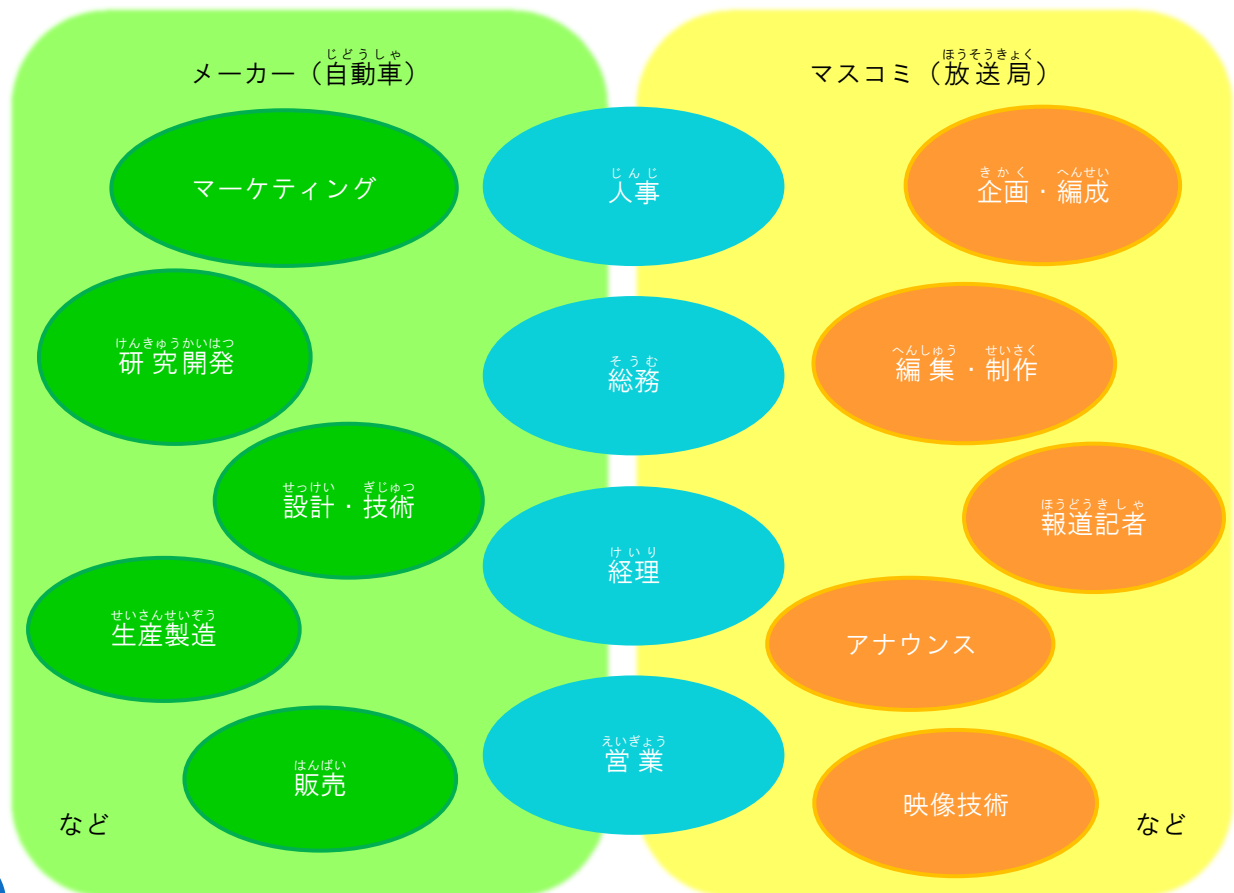
ぎょうかい  
業界

私 たち一般の「消費者」がふだん目にする業界は、ごく一部だけです。消費するモノやサービスの裏側には、色々な業界があります。



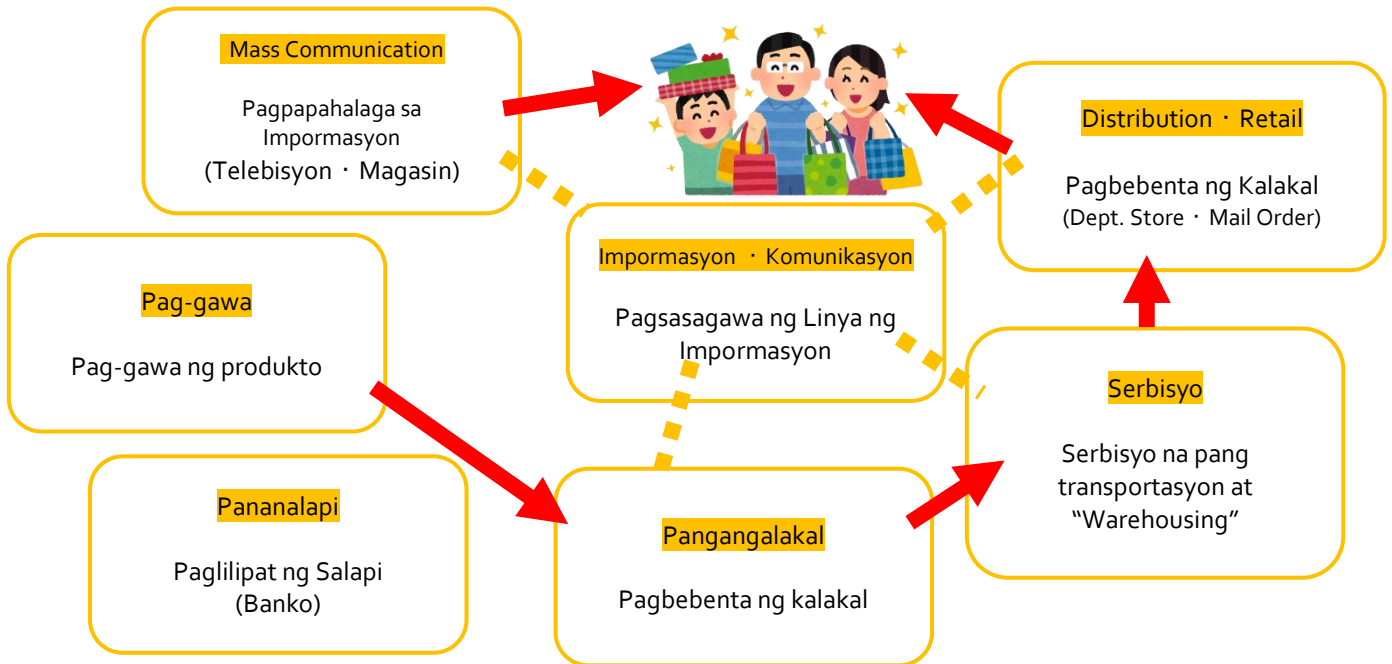
しよくしゆ  
職種

1つの企業の中にも、色々な部門があります。どの業界にも共通する部門(経理・人事など)もありますし、業界特有の部門もあります。それぞれの部門の機能を実行するのが「職種」です。



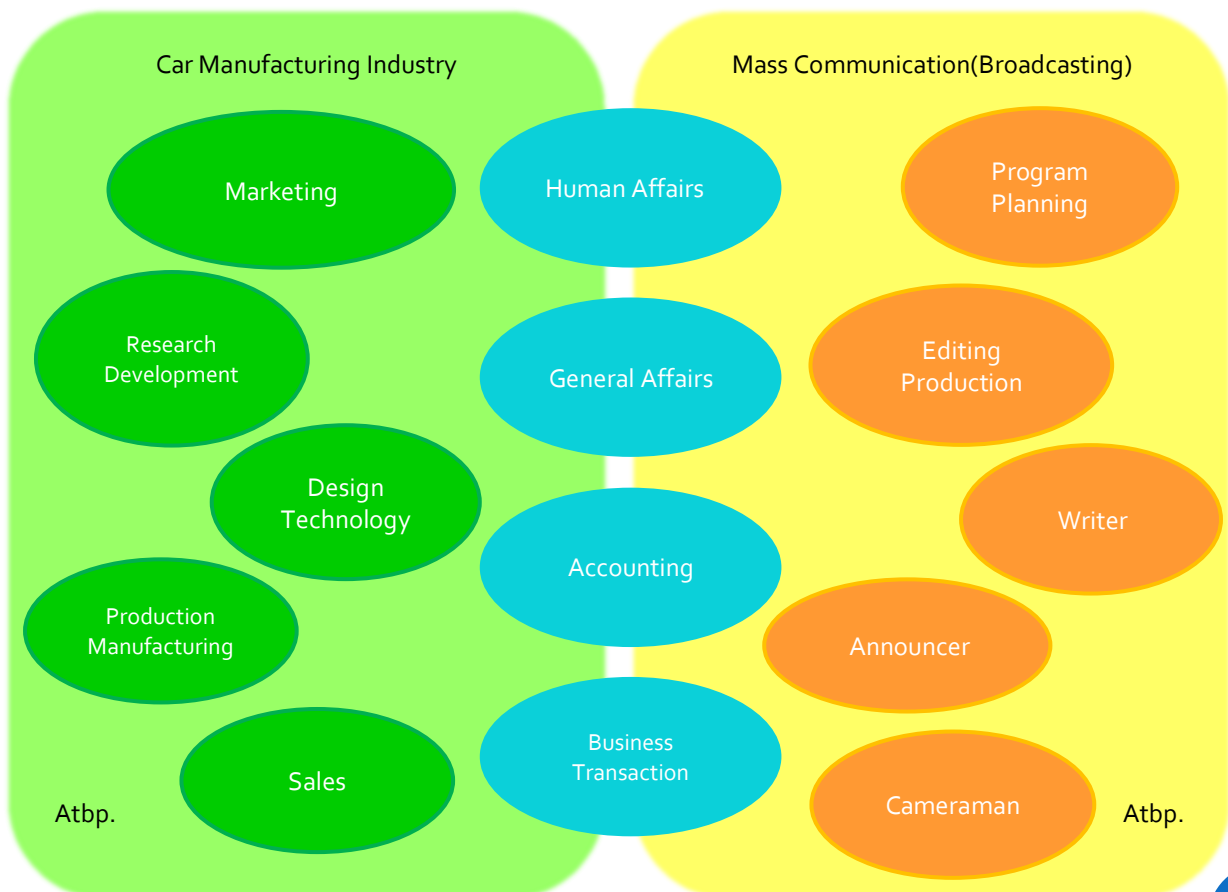
## INDUSTRIYA

Sa negosyo, karaniwan na kakaunting bahagi lamang ang nakikita natin na “mamimili”. Pero sa likod na bahagi ng pangangalakal at serbisyo ay may iba’t ibang uri ng negosyo.



## URI NG NEGOSYO/INDUSTRIYA

Sa loob ng isang kompanya ay mayroong iba’t ibang departamento. Kaya kahit sa anumang uri ng kompanya ay karaniwan ng mayroong departamento tulad ng “accounting” at “human affairs”. At sa loob ng Industriya ay may mga espisipikong sektor para sa pamamalakad ng isang departamento. At ito ay tinatawag na “Job Category” o uri ng trabaho.



# ゆめ 夢 までの道のりと切符

## 就職？ それとも、まずは進学？

就きたい職業や目標が決まったら、そこまでの道のりを考えてみましょう。目的地に到達する（＝夢を叶える）ために、切符（＝免許や資格など）が必要となる場合もあります。

## 免許や資格が必要な職業

職業によっては、「高卒」や「大卒」などの学歴を要するものや、大学や専門学校で免許・資格を取らないとつけないものがあります。例えば、小学校の先生になるためには、4年制大学で学び、教員免許を取得しなければなりません。（以下のリストはほんの一例です）

## 大学を卒業して、試験に合格すれば、免許が取れる職業

医師、獣医師、薬剤師（6年制）  
 弁護士（法科大学院修了、または予備試験合格で司法試験の受験資格を取得）

## 大学を卒業すれば、免許・資格が取れる職業

教員、司書

## 大学または専門学校を卒業して、試験に合格すれば、免許・資格が取れる職業

看護師、保健師、助産師  
 レントゲン技師、栄養管理士  
 一級建築士、測量士（実務経験必要）



## 大学または専門学校を卒業すれば、免許が取れる職業

栄養士、エステティシャン  
 保育士（試験を受けて、免許を取る方法もある）

## 専門学校を卒業して、試験に合格すれば、資格・免許が取れる職業

自動車整備士、歯科衛生士、救命救急士  
 マッサージ師、美容師

## 専門学校を卒業すれば、資格が取れる職業

調理師（高校の専門学科を卒業して資格を取る方法や、実務経験の後に試験を受けて資格を取る方法もある）  
 介護福祉士（実務経験の後、試験を受けて資格をとる方法もある）

## 試験に合格すれば、資格が取れる職業

司法書士、気象予報士、公認会計士



※ただし、これらの免許・資格はほとんどが日本国内でのみ有効です。

〇〇になるには→ 職業情報サイト キャリアガーデン <http://careergarden.jp/>

資格について→ ナレッジステーション 資格ガイド <http://info.gakkou.net/shikaku/>

# "PASPORTE" DAAN PATUNGO SA PINAPANGARAP

## PROPESYON? PUMASOK MUNA SA PAG-AARAL?

Kung nakapagpasiya ka na kung ano ang iyong mga tunguhin at kung anong gusto mong trabaho, isaalang-alang ang mga paraan upang makuha ang ninanais na trabaho. Sa ilang kaso, upang makarating sa ninanais na trabaho at upang (=maabot ang pangarap), marahil ay kinakailangan mahahalagang dokumento tulad ng isang "pasaporte", upang makarating sa iyong nais na puntahan trabaho (=lisensya at iba pang kuwalipikasyon)

## TRABAHONG NANGANGAILANGAN NG LISENSYA AT KUWALIPIKASYON

Hindi ka makakakuha ng isang trabaho kung wala kang lisensya at kuwalipikasyon. Depende sa uri ng trabaho, kinakailangan na ikaw ay nagtapos ng "High school" "Kolehiyo", at kailangang rin ang "School record <GAKUREKI >", "lisensya<MENKYO>" "kuwalipikasyon<SHIKAKU>". Halimbawa, upang maging guro ng "Elementary School" kailangan mag-aral ka ng apat na taon sa kolehiyo at dapat ikaw ay "certified teacher" (Tingnan ang listahan ng halimbawa sa ibaba)

### Pagkatapos mo ng Kolehiyo at makapasa sa pagsusulit, ikaw ay maari ng kumuha ng lisensya sa pagtatrabaho.

Doktor, Veterinarian, Pharmacist (6 na taon sa Kolehiyo)

Abogasya (tapos sa paaralan ng abogasya o at may kuwalipikasyon sa pagsusulit sa paglilitis sa unang hakbang)

### Kung makapagtapos ng kolehiyo, may lisensya at kuwalipikasyon ay maaring makuha ng propesyon.

Guro, Librian

### Kung nagtapos ng kolehiyo o "vocational school" at makapasa sa pagsusulit, propesyon na kailangan ang lisensya at kuwalipikasyon.

Nurse, Public Health Nurse, Midwife, X-Ray Technician, Nutritionist.

First Class Architech, Surveyor (Kinakailangan may karanasan)



### Kung nakatapos ng kolehiyo o "vocational school" at makapasa sa pagsusulit, Propesyon na kailangan ng lisensya at kuwalipikasyon.

Dietician, Esthetician

Nursery Teacher (kailangan kumuha ng pagsusulit at mayroon din paraan sa pagkuha ng lisensya)

### Kung nakapagtapos sa Vocational School at nakapasa sa pagsusulit, propesyon na kailangan ng lisensya at kuwalipikasyon.

Automotive Mechanic, Dentista, Lifesaving Man, Pagmamasaha, Beautician

### Kung nakapagtapos ng Vocational School, propesyon na kailangan ng lisensya at kuwalipikasyon.

Tagapagluto (may mga paraan upang makakuha ng kuwalipikasyon pagkatapos ng "vocational course" sa Senior High School, pagkatapos kumuha ng praktikal na karanasan ay paraan din upang kumuha ng test para sa kuwalipikasyon)

Caregiver (pagkatapos kumuha ng praktikal na karanasan ay may paraan upang kumuha ng test para sa kuwalipikasyon)



### Kung makapasa sa pagsusulit, may makukuha kang kuwalipikadong propesyon.

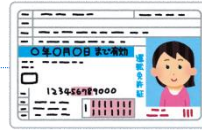
Judicial Scrivener, Weather Forcaster, Certified Public Accountant

※Subalit, Ang mga nasabing lisensya at kuwalipikasyon ay magagamit lamang sa loob ng bansang Japan.

○○ tungkol dito → Impormasyon sa mga uri ng propesyon, pumunta sa website na Career Garden  
<http://careergarden.jp/>

Tungkol sa Kuwalipikasyon → pumunta sa website na Knowledge Station Credential Guide  
<http://info.gakkou.net/shikaku/>





### 自動車運転免許

車の運転は、色々な仕事で必要となります。自動車学校で講習を受け、実技試験・筆記試験に合格する必要があります。富山県では、日本語のほかに、英語・中国語・ポルトガル語・ロシア語で筆記試験を受けることができます。

### スキルアップして“強み”を活かす！

必ずしも免許や資格を必要としない職業もたくさんあります。しかし、就職で有利に働く資格や、よりよい仕事をしていく上で必要となる資格、高い評価を得られる資格、出世や昇給につながる資格があります。

働きながら自分で勉強したり通信教育で勉強したりして取れる資格、試験を受けなくても講習を受けるだけで取れる資格もあります。

資格や免許があれば、もし事情があって引っ越ししたり、勤めていた会社が倒産したりしても、新しい職場を見つけやすいでしょう。また、資格や免許を活かして起業するのも素敵ですね！

たとえば、自分でカフェをオープンしたいとき、飲食店の営業許可書を保健所に申請しなければなりません、そのためには、

食品衛生責任者、栄養士、調理師、菓子衛生士

のいずれかの資格が必要になります。（このうち、食品衛生責任者の資格は、講習会を1日受講すれば取れます。）



スポーツ選手、モデル、歌手などは、資格や免許が関係ありませんが、現役引退後にその経験を生かして仕事に就く場合に、資格や免許が必要となることもあります。

例：公認スポーツ指導者、審判員、モデル認定講師、ボカールインストラクターなど



### 国際的な職業に関する資格

外国にルーツをもつ皆さんなら、国際的な仕事に就きたいと考えているかもしれません。国際的な仕事に役立つ資格としては、例えば、以下のようなものがあります。（一例です。）

#### 通訳・翻訳

通訳案内士試験 ※国家資格

（英語、フランス語、スペイン語、ドイツ語、中国語、イタリア語、ポルトガル語、ロシア語、韓国語、タイ語）

JTF ほんやく検定（英語）

JTA公認 翻訳専門職資格試験（英語・中国語）

#### その他

通関士 ※国家資格

国際会計検定（BATIC）

CBS（国際秘書）検定





### CAR DRIVING LICENSE

Ang lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan ay kailangan sa iba't ibang propesyon. Sa Driving School, kailangan ng pag-aaral sa pagmamaneho. May "practical test<Jtsugi shiken>", "written exam<Hikki shiken>" na kailangan na maipasa. Sa Toyama Prefecture, maaari kang kumuha ng "written test" sa wikang Ingles, Portuguese, Chinese bukod sa Japanese.

### PASULUNGING ANG IYONG KAKAYAHAN AT GAMITIN ANG IYONG "KALAKASAN"!

Marami naming uri ng propesyon na hindi kailangan ang lisensya at kuwalipikasyon. Gayunman, ang mga kuwalipikasyon ay may bentahe sa pagtatrabaho. Ang mga kinakailangang kuwalipikasyon ay tutulong na higit na magampanan ang trabaho, mga kuwalipikasyon na higit na binibigyan ng pagpapahalaga. Mga kuwalipikasyon na maghahatid ng higit na mabuting karera at mataas na sahod.

Habang nagtatrabaho maari kang mag-aral ng panasarili, o pag-aaral sa pamamagitan ng liham "correspondence education" upang makakuha ng kuwalipikasyon. Maari ka rin makakuha ng kuwalipikasyon sa pamamagitan lamang ng mga klase o seminar na hindi na kinakailangan pang kumuha ng test.

Kung mayroon kang lisensya at kuwalipikasyon, kung may mga situwasyon na kailangan mong lumipat ng lugar o magsara ang kompanya, madali ka pa ring makakita ng bagong trabaho.

Karagdagan pa, maaring mong gamitin sa pagtatayo ng sariling kasiya-siyang negosyo!

Halimbawa, kung gusto mong magtayo ng isang "Coffee Shop", kailangan mong mag-aaplay upang kumuha ng "business permit" sa "Public Health Center". Para makapagtayo na ganitong uri ng negosyo kailangan ang kuwalipikasyon bilang "Food Hygiene Officer", Nutritionist, "Cook", "Confectionery Hygienist". ( Sa mga ito maaaring makakuha ng kuwalipikasyon bilang "Food Hygiene Officer" kung dadalo sa isang araw na seminar.



Ang atleta, modelo at mang-aawit ay wala namang kaugnayan sa lisensya at kuwalipikasyon. Ngunit ang lisensya at kuwalipikasyon ay kailangan sa panahon ng pagreretiro pagkatapos ng mahabang karanasan sa pagtatrabaho.

Halimbawa : Certified Sports Instructor, Referee, Certified Model Instructor at Vocal Instructor atbp.



### KUWALIPIKASYON PARA SA INTERNASYONAL NA PROPESYON

Ang may banyagang pinagmulan ay nagnanais na kumuha ng pang internasyonal na propesyon. Tingnan ang mga halimbawa ng ilang kapakipakinabang na propesyon internasyonal.

#### Interpreter at Tagapagsalin

Interpreter Test ※ National Qualification para sa sumusunod na wika.  
(English, France, Spain, German, Chinese, Portuguese, Russia, Korea at Thailand )  
JTF Translation Examination(English)  
JTA Official Translation Professional Qualification Exam (English at Chinese)

#### Iba pa

Registered Customs Specialist ※ National Qualification  
Bookeeping and Accounting Test for International Communication(BATIC)  
CBS (International Secretary) Examination



## 語学系の能力試験

企業が外国人を採用する場合、一番心配されるのは「日本語でコミュニケーションがとれるかどうか」ということ。あなたの日本語の力を客観的に示す方法として、「日本語能力試験」があります。日常会話には問題がなくても、仕事の上では高度なレベルの日本語が必要とされることが多いです。N1やN2のレベルに合格していれば、企業側の不安を取り除くことができるでしょう。

### 日本語能力試験

受験レベル：N1、N2、N3、N4、N5 (N1が一番難しい)

出願期間：3月下旬～4月、9月

試験日：7月上旬、12月上旬 (年2回)

試験場所：日本全国・世界各地の各会場 (富山県内でもあります)

詳しくは→ <http://info.jees-jlpt.jp/>

その他、得意な語学の能力試験を受けて、その結果を提示することで、自分の言語能力をアピールすることができます。自分の“強み”の証明になるので、ぜひ試験に挑戦しましょう。

## 日本語

BJT ビジネス日本語能力テスト

J.TEST 実用日本語検定

日本漢字能力検定 (漢検)

## 英語

TOEIC 実用英語技能検定 (英検)

TOEFL

IELTS

民間の英会話学校などで気軽に英語を学ぶことができます。また、インターネットには英語の勉強のためのいろいろなサイトがあります。

例：IELTSのための学習サイト→

<https://www.edx.org/course/ielts-academic-test-preparation-uqx-ieltsx>

## その他の言語

スペイン語技能検定

フランス語能力認定試験 (TEF)

ドイツ語技能検定試験 (独検)

実用イタリヤ語検定

中国語検定

漢語水平考試 (HSK)

ビジネス中国語検定試験 (BCT)

ロシア語能力検定

ハンガリー語能力検定

ABK タイ語検定試験

インドネシア語技能検定

国際ポルトガル語検定試験

アラビア語検定



本格的にことばを学ばずなら、語学系の大学や専門学校などに入学するのがよいでしょう。

### 富山県内の語学学校

日本語学校：富山情報ビジネス専門学校、富山国際学院、富士山外国語学院

語学学校：富山市立外国語専門学校 (英語のほか、中国語や韓国語も)

## LANGUAGE SYTEM PROFICIENCY EXAMINATION

Kung ang isang kompanya ay tumatanggap ng isang banyagang emplo, ang pangunahing ikinababahala ay kung may kakayahang "makipag-usap sa wikang Hapon". Ang "Japanese Language Proficiency Test" ay isang paraan upang ipakita ang iyong kakayahan sa pagsasalita ng Hapon. Maaring walang problema sa pang araw-araw nap ag-uusap, ngunit karamihan sa kompanya ay nangangailangan ng may mataas na level sa kakayahan sa wikang Hapon. kinakailangan ay may mataas na level sa pagsasalita ng wikang Hapon. Kung may kuwalipikado ka sa Japanese Language Proficiency Level N1 at N2, maaring mawala ang ikinababahala sa maraming kompanya.

### JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST

#### <NIHONGO NOURYOKU SHIKEN>

**Test Level :** N1, N2, N3, N4, N5 (ang Level N1ang pinaka-mahirap)

**Panahon ng Pag-aaplay :** Huling bahagi ng buwan ng Marso~Abril at Septiyembre

**Panahon ng Test :** Simula sa buwan ng Hulyo at Disyembre (dalawang beses sa isang taon)

**Lugar ng Pagdarausan ng Test :** Sa buong Japan at internasyonal (mayroon din sa Toyama)

**Para sa higit na impormasyon tingnan ang site →** <http://info.jees-jlpt.jp/>

Karagdagan pa, upang maipakita ang iyong kakayahan sa wikang Hapon, ipakita ang resulta pagkatapos ng test na iyong magiging apela katibayan ng iyong kakayahan "kalakasan". Tanggapin ito na isang hamon sa pagkuha ng test na ito.

#### Wikang Japanese

BJT Busines Japanese Proficiency Test  
J.TEST Practical Japanese Test  
Japanese Kanji Ability Test (Kanji Test)

May mga pribadong paaralan para madaling matutong magsalita sa wikang Ingles.

Karagdagan pa, para sa iba't ibang pag-aaral, may mga site na Internet.

#### Wikang Ingles

Practical English Test(English Test)  
TOEIC  
TOEFL  
IELTS

**Halimbawa :** IELTS Study Site→

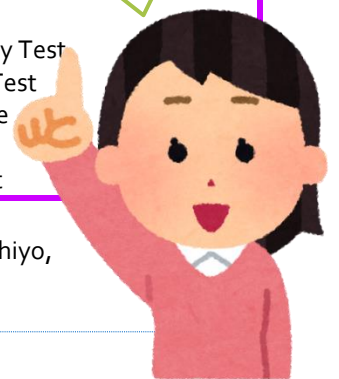
<https://www.edx.org/course/ielts-academic-test-preparation-uqx-ieltsx>

#### Iba pang Wika

Spanish Proficiency Test  
French Proficiency Test(TEF)  
German Proficiency Test(German Test)  
Italian Practical Test  
Chinese Proficiency Test  
Chine Horizontal Examination(HSK)  
Busines Chinese Proficiency Test(BCT)

Russian Proficiency Test  
Hangul Proficiency Test  
ABK Thailand Language Proficiency Test  
Indonesian Language Proficiency Test  
International Portuguese Language  
Proficiency Test  
Arabian Language Proficiency Test

Kung talagang gusto mong matuto na wika, maari kang mag-enrol sa Unibersidad, Kolehiyo, Vocational School na may kaugnayan sa pag-aaral ng wika.



### PAG-AARAL NG WIKA SA TOYAMA PREFECTURE

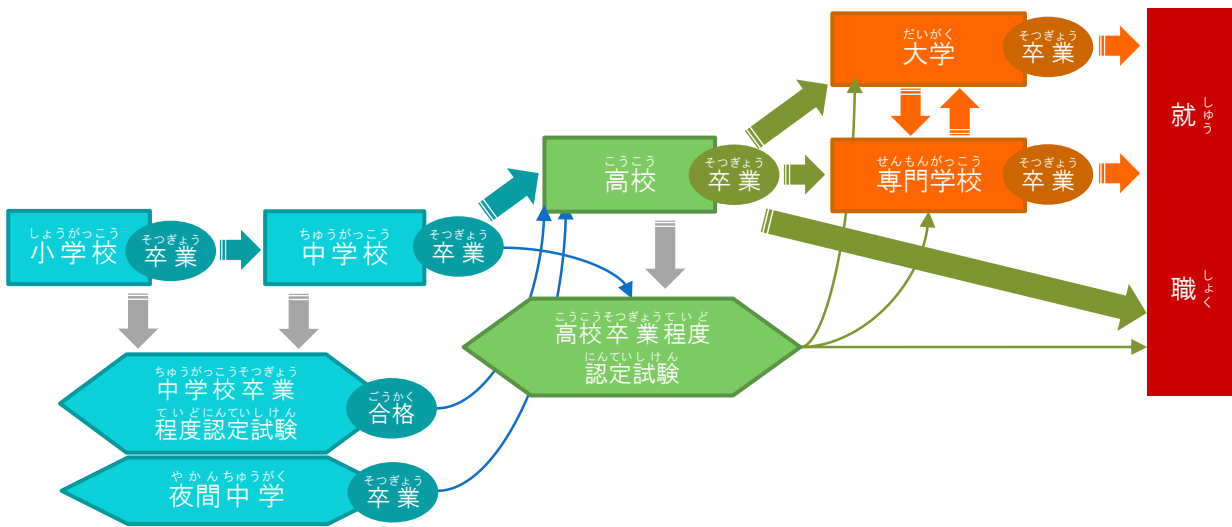
**Japanese Language School :** Toyam Information Business College,  
Toyama International College, Fuji Foreign Academy

**Language School :** Toyama Foreign Language College(maliban sa Ingles, mayroon din kurso sap ag-aaral sa wikang Chinese at Korean)

# しんがく 進学しよう！

夢をかなえるために、上級学校に行く必要がある場合は、ぜひ進学しましょう。まだはっきりと夢が決まっていない場合、色々な可能性を残しておくために進学しておくという考え方もあります。学校を途中で辞めてしまった人は、決められた試験に合格することで、上級学校に進むことができますので、決してあきらめないでください。

## 日本で進学するための道すじ



### 中学校や高校を中退したら

進学する場合、その手前の教育機関を卒業していなければなりません。日本の義務教育課程（小学校・中学校）を卒業していない場合、高校の受験資格を手に入れるには、①母国で9年間の義務教育課程を修了したことを証明する方法、②中学校卒業程度認定試験を受ける方法、③夜間中学に入って卒業する方法があります。高校を卒業していない場合、専門学校や大学の受験資格を手に入れるには、高等学校卒業程度認定試験を受ける方法があります。

### 中学校卒業程度認定試験（文部科学省）

受験科目：中学校の国語・社会・数学・理科・外国語（英語）の5教科

※外国籍の受験者は、全教科ふりがな付きの試験問題で受験可能

※国語は日本語能力試験N2以上合格で免除

※英語は英検3級以上合格で免除

受験資格：受験する年度内に満15歳以上になる者

出願期間：8月下旬～9月上旬

試験日：10月下旬（年1回）

試験場所：富山県内は未定

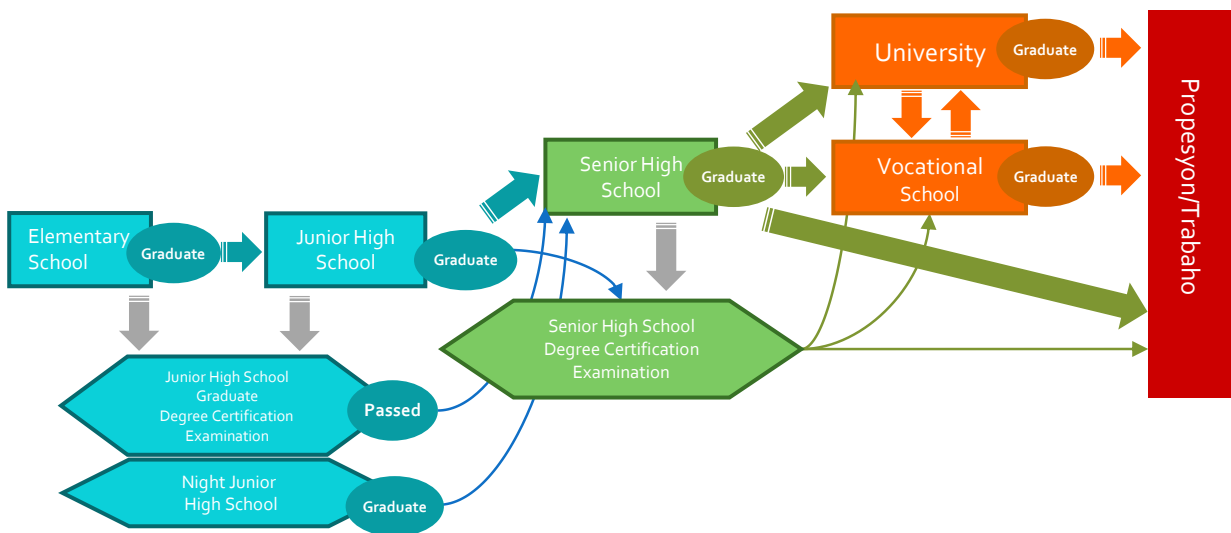
詳しくは→ [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/sotugyo/](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo/)



# PUMASOK NG PAARALAN!

Kung kailangan ang pumasok sa isang mataas na paaralan upang matupad ang mga pangrap, huwag magdalawang isip na pumasok sa paaralan. At kung hindi pa tiyak ang iyong mga pangarap, huwag isara ang mga posibilidad at pag-isipan pa rin ang tungkol sa pagpasok sa paaralan. Kung sa kalagitnaan ng pa-aaral ikaw ay huminto, kung ipapasa mo ang mga nakatalagang pagsusulit, maari ka pa rin pumasok sa mataas na paaralan. Huwag kang susuko!

## PARAAN NG PAGPASOK SA PAARALAN SA JAPAN



### KUNG HUMINTO NG JUNIOR O SENIOR HIGH SCHOOL

Kung gusto mong makapasok sa mataas na paaralan, kailangan ay "graduate" ka sa paaralang iyon. Kung hindi ka graduate sa Compulsory Education Curriculum ng Japan ( Junior o Senior High School ), upang makapasok sa Senior High School, ang isang paraan ay kailangan ipakita mo na nakompleto mo ① Kinakailangan Siyam na taon kurikulum sa iyong bansa. ② kailangan ipakita mo ang iyong Junior High School Degree Certification Examination, ③ kaolang ipakita na ikaw ay graduate ng Night Junior High School. Kung hindi ka naman nakapagtapos ng Senior High School at nais mong pumasok sa Vocational School o Kolehiyo.

#### **JUNIOR HIGH SCHOOL GRADUATION DEGREE CERTIFICATION EXAM (MINISTRY OF EDUCATION) <CHUGAKKO SOTSUGYO-TEUDO NINTEI SHIKEN>**

**Test Subject :** Junior High School National Language (pambansang wika) · Social Study · Mathematics · Science · Foreign Language (English) Limang (5) subjects.

※ Para sa mga kukuha ng test na banyaga, maaring kumuha ng test ang may sulat ng "furigana" ang bawat "subject test".

※ Tungkol sa pambansang wika, kung pasado ka sa Japanese Language Proficiency level N2 o higit pa, iksemsyon <Menjyo> o hindi na kailangan pang kumuha ng test.

※ Hindi na kailangan kumuha ng test kung pasado ka sa English Proficiency Test level 3.

**Kuwalipikado sa Test :** May edad 15 taon pataas

**Application Period :** Huling bahagi ng buwan ng Agosto hanggang pasimula ng buwang ng Setyembre

**Araw ng Test :** Huling bahagi ng buwan ng Oktubre (Isang beses sa 1 taon)

**Lugar ng Test :** Toyama Prefecture Government Office (Toyama Board of Education)

**Higit na impormasyon →** [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/sotugyo](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/sotugyo)

## 高等学校卒業程度認定試験（文部科学省）

受験科目：国語、地理・歴史（2科目）、公民（1または2科目）、  
数学、理科（2または1科目）、外国語（英語）

※英語は英検2級以上合格で免除

受験資格：受験する年度内に満16歳以上になる者

出願期間：4月下旬～5月上旬、9月上旬

試験日：8月上旬、11月上旬（年2回）

試験場所：日本全国の各会場（富山県内でもあります）

詳しくは→ [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)

## 夜間中学

15歳以上でも受け入れてくれる中学校です。毎日通うことで、教科の先生の授業を受けられます。しかし、公立夜間中学は、富山県にはありません。2016年現在、夜間中学がある都道府県は、千葉県、東京都、神奈川県、京都府、奈良県、大阪府、兵庫県、広島県です。

## 大学？ それとも、専門学校？

大学は、深く学問を学ぶとともに、幅広い教養を身につけるための教育機関です。学部やコースによって必修科目（必ず履修しなければならない科目）はありますが、自分の興味や目的、ライフスタイルに合わせて、好きな時間割を作ることができます。ゼミ活動、研究活動、サークル活動など、自主性と協調性が必要とされる活動も多く、社会人としての基礎力を身につけることができます。

## 富山県内の大学など

国公立：富山大学、富山県立大学、北陸職業能力開発大学校

私立：富山国際大学、高岡法科大学、富山短期大学、富山福祉短期大学

専門学校は、主に職業教育を行う教育機関です。ある特定の職業に必要とされる知識・技術、資格を身につけるための学科・カリキュラムが用意され、実習もたくさんあります。卒業後、すぐにその分野で即戦力として働ける力を身につけることを目指します。将来の目標がはっきりと決まっている人にはおすすめです。

いろいろな専門学校→ <http://www.gakkou.net/sen/guide/ao101.html>

富山県内の専門学校→ <http://www.toyama-senkakuren.or.jp/shingaku/index4.html>

### **HIGH SCHOOL GRADUATION DEGREE CERTIFICATION EXAMINATION (MINISTRY OF EDUCATION) <KOKO SOTSUGYO-TEUDO NINTEI SHIKEN>**

**Test Subject** : National Language, Geography · History, Civil (2 Subjects),  
Science(1 or 2 subject), Mathematics, Foreign Language (English)  
※Hindi na kailangan kumuha ng test kung pasado ka sa English Proficiency Test level 2

**Kuwalipikado sa Test** : Higit sa 16 na taon gulang

**Application Period** : Huling bahagi ng buwan ng Abril-Mayo at Pasimulang bahagi ng buwan ng Setyembre.

**Araw ng Test** : Pasimulang bahagi ng buwan ng Agosto at Nobyembre  
(dalawang beses isang taon)

**Lugar** : Itinalagang lugar sa buong Japan (Mayroon din sa Toyama)

**Higit pang impormasyon** → [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shiken/](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)

### **NIGHT JUNIOR HIGH SCHOOL <YAKAN CHUGAKU>**

Mayroong tumatanggap na Night Junior High School na gusting mag-aral sa gabi na may edad 15 taon gulang pataas. Maaring makakuha ng mga subject na pag-aaralan mula sa Guro sa araw-araw na pagpasok. Subalit, ang Public Night Junior High School ay wala sa Toyama Prefecture. Ang mga lugar na mayroon mula noong taon 2016 hanggnang ngayon ay sa Chiba, Tokyo, Kanagawa, Kyoto, Nara, Osaka, Hyogen at Hiroshima.

## **KOLIHAYO? O VOCATIONAL SCHOOL?**

Ang kolehiyo ay isang institusyon upang pag-aralan ang malalim na akademiko at upang magtamo na higit ng "edukasyon< Kyoyo >". Depende sa kung anong kurso o departamento ng pag-aaral ay may mga kinakailangan mga subject (tiyak na may kinakailangan mga kurso). Kaya maari kang gumawa ng iyong kung paano gugulin at hahatiin ang iyong sariling oras depende sa iyong interes, layunin at life style. Maraming aktibidad ang nangangailangan ng pagbuboluntaryo at pakikipagtulungan, tulad ng "seminar activity", "Research Activity" at "Circle Activity" at maaari mong matutuhan ang mga pangunahing kakayahan bilang adulto.

### **MGA UNIBERSIDAD SA TOYAMA PREFECTURE**

**National Public University** : University of Toyama, Toyama Prefectural University,  
Hokuriku Professional Development University

**Private University** : Toyama University of International Studies, Takaoka University of Law,  
Toyama College, Toyama College of Welfare Science

Ang Vocational School ay isang institusyon ng edukasyon na nagsasagawa ng mga pagsasanay na bokasyonal. Maraming departamento at kurikulum upang magkaroon ng kaalaman, praktikal na kasanayan at kuwalipikasyon para sa isang uri ng propesyon. Pagka-graduate, may lakas ka ng makahanap ng uri ng propesyon na tugma sa larangang iyong pinili. Ito ay isang magandang rekomendasyon para sa may tiyak na layunin sa kinabukasan.

**Iba't ibang Vocational School** → <http://www.gakkou.net/sen/guide/a0101.html>

**Vocational School sa Toyama** → <http://www.toyama-senkakuren.or.jp/shingaku/index4.html>

## どうやって入学するの？

大学に入学するためには、入学試験に合格しなければなりません。多くの大学では、1月中旬に行われる大学入学希望者のための学力評価テスト（「大学入学者選抜大学入試センター試験」※2016年現在）の結果と2月～3月に行われる各大学独自の試験（2次試験）の結果を合わせて、合否を決めます。特に、国立大学に出願するには、学力評価テスト（センター試験）を受験していることが必要です（一部の推薦選抜を除く）。

最近では、私立大学を中心に、推薦入試やAO入試など、入試方式が多様化しています。気になる大学があったら、どんな入試方式があるのか、自分が利用できるものがないか、調べてみましょう。

### どこにどんな大学があるの？

→ベネッセ マナビジョン 大学情報 <http://manabi.benesse.ne.jp/daigaku/>

また、受験に必要な教科や点数は、大学や学部によって違います。「偏差値」を調べてみましょう。

### 偏差値は？

→ベネッセ マナビジョン 偏差値一覧 <http://manabi.benesse.ne.jp/ap/daigaku/search/nanido/>

### 偏差値

自分の成績が受験生全体の中のどの位置にあるかを表す数字です。平均を50としていて、50より上の偏差値なら平均より上の成績、50より下の偏差値なら平均より下の成績です。偏差値が高ければ高いほど良い成績、低ければ低いほど悪い成績です。

### 日本の高校を卒業していない場合

日本の大学に入学するためには、基本的に日本の高校を卒業していなければなりません。そうでなくても、次のような人は、入学資格が認められます。

- 外国の正規の学校教育において12年の課程を修了した者
- 外国における12年の課程修了相当の学力認定試験に合格した18歳以上の者
- 日本にある高等学校相当として指定された外国人学校を修了した18歳以上の者
- 外国の大学入学資格である国際バカロレア、アビトウア、バカロレア、GCEAレベルを保有する18歳以上の者
- 高等学校卒業程度認定試験（→10ページ）に合格した18歳以上の者

専門学校に入学するための試験は、学校や分野によって大きく違います。学科試験が必要なところもあるれば、書類選考と面接だけでよいところもあります。一般入試、推薦入試のほか、最近ではAO入試も増えています。

### AO入試

“AO”は“Admissions Office”の略で、大学が求める個性豊かな人材を得るために設けられた試験方法です。学力よりも目的意識や熱意・意欲が重視され、自分で自分を推薦するという形をとります。一般的には、書類審査と面接によって合否が決まります。

## PAANO ANG PAG-ENROL SA PAARALAN?

Upang makapasok sa unibersidad kailangan maipasa mo ang "entrance examination". Karamihan sa mga unibersidad ang kalagitnaan ng Enero ay isinasagawa ang academic ability evaluation test <Gakuryoku hyoka Tesuto> o pagsusulit sa kakayahang akademiko para sa nagnanais na mga aplikante. ("National Center Test for University Admissions" ※ Ang resulta ngayon taon 2016) ng mga kumuha ng test ay madidisyonun kung tatanggapin ba o hindi kasama na ang resulta ng "Private University college entrance examination" (pangalawang(2) test) ay mula sa buwan Pebrero ~Marso. Partikular na kung nagnanais na makapasok sa "National Public University" ay kailangan kumuha ng "academic ability evaluation test"(test center) (maliban sa mga piniling rekomendasyon para sa pagsusulit.)

Kamakailan lamang, ang "entrance examination method" ay sari sari tulad ng recommended examination <Suisen nyushi>, Admission Office Entrance Examination <AO nyushi> na karaniwang isinasagawa ng mga pribadong unibersidad. Kung mayroon kang interes na pumasok sa napipili mong unibersidad, suriin kung anong uri ng "entrance examination" ang nababagay sa iyo.

### Saan at Anong Unibersidad ang may AO Entrance Examination?

Tingnan ang site na ito→ [Benesse Mana Vision University Information](http://manabi.benesse.ne.jp/daigaku/)

<http://manabi.benesse.ne.jp/daigaku/>

Karagdagan pa, ang mga kinakailangan na "subject" at bilang ng mga puntos ay iba iba depende sa unibersidad at departamento ng paaralan. Suriin ang "deviation score".

### Ano ang "deviation score"?

Tingnan ang site na ito→[Benesse Mana Vision Deviation Score Table](http://manabi.benesse.ne.jp/ap/daigaku/search/nanido/)

<http://manabi.benesse.ne.jp/ap/daigaku/search/nanido/>

### DEVIATION SCORE <HENZA-CHI>

Ang "deviation score" ay numero na nagpapakita ng kabuuang grado ng iyong test. Ang "average" na grado ay 50, kung tumaas pa sa 50 ang iyong grado ang iyong "deviation score" ay nagpapakita ng "Above Average". Kung ang iyong "deviation score" ay mas mababa sa 50 ang iyong "deviation score" ay mababa o "below average". Kung mas mataas ang iyong "deviation score" mas mabuti kung mas mababa, masama ang grado.

### KUNG HINDI NAKAPAGTAPOS NG SENIOR HIGH SCHOOL SA JAPAN

Upang makapasok sa unibersidad, talagang kailangan ang nakagtapos ng "high school" sa Japan. Kung hindi naman ang mga sumusunod na aplikante ay kuwalipikadong tanggapin sa unibersidad.

- Kailangan ay nakompleto ang labindalawang (12) taon kurso sa pag-aaral sa ibang bansa.
- Lagpas ng labingwalong(18) taon gulang na nakapasa sa "academic ability examination" katumbas ng labindalawang(12) taon tapos sa ibang bansa.
- Lagpas ng labingwalong (18) taon gulang na nakompleto ang pag-aaral sa ibang bansa katumbas ng "high school" sa Japan.
- Lagpas ng labingwalong(18) taon gulang na may kuwalipikasyon ng "International Baccalureate", "Abitur", "Baccalureate" at GCE Level. Ito ay mga kuwalipikasyon sa pagpasok sa unibersidad.
- Lagpas ng labingwalong (18) taon gulang at pasado sa Certificate for Students Achieving the Proficiency Level of Upper Secondary . Tingnan ang (→pahina 10).

Malaki ang mga pagkakaiba ng "entrance examination" sa pagpasok sa "Vocational School". Nakadepende ito sa paaralan at larangan ng pag-aaralan. Para makapasok sa "Vocational School" kailangan ang "written test", ang iba naman ay kailangan lang ang mga dokumento at "interview". Karagadan pa sa "general examination", "recommended entrance examination" kamakailan dumarami din ang AO entrance examination.

### AO ENTRANCE EXAMINATION

Ang ibig sabihin ng "AO" ay "Admissions Office". Ito ay isang uri ng paraan ng pagsusulit na disenyo para sa mga tinantanggap ng mga aplikanteng may sariling katangiang yamang tao(individuality human resources) sa unibersidad. Ang kasigisigan, palaisip sa mga sariling mga tunguhin at kasiglahan sa sariling pagkukusa ay higit na mahalaga kesa sa mga kakayahang pang-akademiko. Sa pangkalahatang, ang pagpapasiya ay nakasalalay sa pagsusuri ng mga dokumento at sa isinasagawang mga panayam.



## 進学にいくらかかるの？

日本では、高校以上の学校は、公立であっても授業料を払わなければなりません。学ぶ分野によって学費も変わってきます。富山県外の学校へ進学したい場合は、必要となる生活費についても考えなければなりません。保護者・本人が前もってしっかり貯金しておく必要があります。

※「学費」は、入学金、授業料、その他を合わせた平均的な金額です。



Aさん 国立大学・理学部（4年制）  
4年間でかかる学費：244万円

Bさん 私立大学・文学部（4年制）  
4年間でかかる学費：386万円



Cさん 私立大学・医学部（6年制）  
6年間でかかる学費：2758万円



Dさん 自動車整備専門学校（2年制）  
2年間でかかる学費：224万円



Eさん 看護専門学校（3年制）  
3年間でかかる学費：231万円



Fさん 製菓専門学校（2年制）  
2年間でかかる学費：306万円

この他に、受験料もお忘れなく！  
2万～4万円くらいはかかります。  
特に、遠方の学校の受験には、  
交通費や宿泊費などがかさみます。



県外へ出て一人暮らしをする場合は、学費の他にも、生活のための色々な費用を考える必要があります。  
一年間に一人暮らしでかかるお金（例）：

住居・光熱費：475,100円  
食費：268,000円  
保健衛生費：40,500円  
娯楽・嗜好費：149,800円  
その他日常費：114,000円

※都会ではさらに生活費が高くなります。

## MAGKANO ANG KAKAILANGANIN HALAGA NG SALAPI SA PAGPASOK SA PAARALAN?

Sa Japan, kailangan bayaran ang matrikula sa "Senior High School" at mga matataas na paaralan maging ito man ay pampublikong paaralan. Ang matrikula ay nakadepende sa larangan ng pag-aaralan. Kung magnanais kang pumasok sa paaralan labas ng "Toyama Prefecture", dapat mong pag-isipan ang gastusin sa pang-araw araw ng pamumuhay. Kaya sa mga magulang at sa estudyante mismo kailangan na pag-ipinan ang matrikula.

※ Ang mga "matrikula<Gakuhi>" ay karaniwang halaga ng pera para "enrollment fee", matrikula at ibang gastusin sa paaralan.



Estudyante A:  
National University · Study Science (4 Years)  
Para sa 4 taon matrikula : 2,440,000 Yen

Estudyante B:  
Private University · Literature (4 Years)  
Para sa 4 na taon matrikula : 3,860,000 Yen



Estudyante C:  
Private University · College of Medicine (6 Years)  
Para sa 6 taon matrikula : 2,758,000 Yen



Estudyante D:  
Vehicle Maintenance College (2 Years)  
Para sa 2 taon matrikula : 2,240,000 Yen



Estudyante E:  
Nursing School (3 Years)  
Para sa 3 taon matrikula : 2,310,000 Yen



Estudyante F : Confectionary School (2 Years)  
Para sa 2 taon matrikula : 3,060,000 Yen

Karagdagan pa, huwag ri kalimutan ang "examination fee"! Na nagkakahalaga ng 20,000~40,000 Yen Partikular na ang "transportation at accommodation fee" lalo na sa mga malayong paaralan para sa pagsusulit.



Kung ang isang estudyante ay mag-aaral sa labas ng kinabibilangan ng prefecture, at mamumuhay ng mag-isa, dapat din pag-isipan ang iba pang gastusin bukod sa matrikula.

(Halimbawa) Perang kailangan sa loob ng 1 taon para sa mag-isang mamumuhay:

Tirahan, ilaw at kuryente:	475,100 Yen
Pagkain:	268,000 Yen
Gastusin sa Kalusugan at Kalinisan:	40,500 Yen
Paglilibang:	149,800 Yen
At iba pang gastusin:	14,000 Yen

※ Isaalang-alang din na ang gastusin sa pamumuhay ay mahal sa lunsod.

## 進学しんがくの費用ひように困こまったら

経済けいざい的に苦くるしい場合ばあいでも、学まなぶことをあきらめないでください。奨学金しょうがくきんや教育ローンきょううりょんなどを利用りようすることで、学まなぶチャンスを得えることが出来ます。ただし、多おほくの場合ばあいは、将しょう来らい少しづつお金かねを返かえす必要ひつようがあります。

### 1. 日本にほん学生がくせい支援しえん機構きこう

第一種奨学金だいいっしゅしょうがくきんと第二種奨学金だいにしゅしょうがくきんの2種類しゆるいがあります。第一種だいいっしゅは、返済時へんさいじに利息りそくが付きません。ただし、受けるための厳げんしい成績基準せいせききじゆんがあります。ただし、家計状況かけいじょうきょうによっては、成績基準せいせききじゆんはありません。第二種だいにしゅは、第一種だいいっしゅに比べ、成績基準せいせききじゆんはゆるやかです。ただし、返済時へんさいじには利息りそくが付きます。高校こうこう在学中ざいがくちゆうに奨学金しょうがくきんを予約よやくすることができますが、奨学金しょうがくきんが実際じつさいに振り込まれるのは入学後にゅうがくごすこ少ししてからです。入学金にゅうがくきんや一人暮らしひとりぐの準備じゆんびにかかるお金かねなどは、別べつに用意よういしなければなりません。

詳しくは→ <http://www.jasso.go.jp/shogakukin/index.html>

### 2. 学校がっこう独自の奨学金どくじしょうがくきんせいど制度

学校がっこうが独自どくじに設もうけている奨学金制度しょうがくきんせいどもあります。返還義務へんかんぎむのある貸与型たいやうがたと返還義務へんかんぎむのない給付型きゆうふがたの2つのタイプがあります。成績せいせきが優ゆう秀しゆうな学生がくせいに対しては授業じゆぎょうの一部いちぶ、あるいは全額ぜんがくが免除めんじよになる特待生制度とくだいせいせいどを設もうけているところもあります。進学希望しんがくきぼう先に尋ねてみましょう。

### 3. 地方自治体ちほうじちたいや民間団体みんかんだんたいの奨学金しょうがくきんせいど制度

富山県とやまけんには、「富山県奨学資金制度とやまけんしょうがくしきんせいど」があります。保護者ほごしやが富山県内とやまけんないに住すんでいて、成績基準せいせききじゆんや経済条件けいざいじょうけんを満たした場合ばあいに受けられます。貸与型たいやうがたなので、卒業後そつぎょうごに少しづつ返還へんかんしなければなりません。また、他の奨学金ほかしょうがくきんとの併用へいようはできません。

詳しくは→ [http://www.pref.toyama.jp/cms\\_sec/3003/kj00011813.html](http://www.pref.toyama.jp/cms_sec/3003/kj00011813.html)

他ほかにも、富山県内各市とやまけんないかくしの奨学金制度しょうがくきんせいどや富山第一銀行とやまだいいちぎんこうなど民間団体みんかんだんたいの奨学金制度しょうがくきんせいどもあります。

詳しくは(検索)→ [http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku\\_dantaiseido/index.html](http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku_dantaiseido/index.html)

また、新聞配達員しんぶんはいたついでんとして働はたらくと奨学金しょうがくきんが受けられる返還不要へんかんふような新聞奨学生制度しんぶんしょうがくせいせいどもあります。

詳しくは(資料請求)→ <http://www.syougakukin.net/type/earn/shinbun/pamphlet/>

### 4. 教育きょういくローン

国くにや銀行ぎんこうから教育きょういくのためのお金かねを借かりるのが「教育ローン」です。一般いっぱんのローンよりも金利きんりは低いひくです。国の教育ローンくにきょういくは、民間みんかんに比べると金利きんりが低いひくですが、年収ねんしゆうの制限せいげんがあります。いろいろな種類しゆるいがあるので、自分じぶんに合ったものを調べてみましょう。なお、教育ローンきょういくは本人ほんにんではなく親おやが借かりるものなので、原則げんそくとしては親おやがお金かねを返かえしていくこととなります。

詳しくは→ [教育ローンまとめ http://www.loansite.jp/](http://www.loansite.jp/)

[国の教育ローン https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html](https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html)

その他、銀行ぎんこう、JAバンク、ろうきんなどの窓口まどぐちへ

## KUNG MAY SULIRANIN SA PAMBAYAD SA "ENROLLMENT FEE".

Kahit may suliranin sa ekonomiya huwag mawalan ng pag-asa. Sa pamamagitan ng student loans <Shogakkin> at educational loans <Kyoiku Ron> ay maari kang magkaroon ng pagkakataon na makapag-aral. Karaniwan na ang pagbabayad ng perang inutang para sa pag-aaral ay kailangang isinasauli ng paunti-unti sa hinaharap.

### 1. JAPAN STUDENT SERVICES ORGANIZATION <NIHON GAKUSEI SIEN KIKOU>

May dalawang uri ng "scholarships". Ang una ay "student loans" at ikalawang uri ay "educational loans". Ang "student loans" ay pagpa-utang ng pera ng walang patubo. Gayuman upang maka-utang ng pera mayroong mahigpit na kahilingan sa resulta ng mga grado. Ang ikalawang uri "educational loans" ay mas madali kung ihahambing sa "student loans", mayroon itong patubo na kailangan idagdag sa panahon ng pagbabayad muli. Maari kang mag-aplay para sa "loans" sa panahon ng "Senior High School", pero ipapadala ang pera sa inyo pagkatapos mag-enroll sa kolehiyo. Kailangan din ang maghanda ng "enrollment fee" at pera para sa sariling pamumuhay.

**Para sa higit na impormasyon →** <http://www.jasso.go.jp/shogakukin/index.html>

### 2. SCHOOL OWN SCHOLARSHIP SYSTEM

Mayroon din sariling scholarship system ang mga paaralan. Mayroong dalawang uri ng pautang sap ag-aaral na ang una ay tinatawag scholarship loans <Taiyogata> na may obligasyon kang isaui ang hiniram na pera at scholarship benefits <Kyuhu gata> na hindi mo na kailangan bayaran. Para sa mga estudyanteng may napakataas na grado sa pag-aaral, maaring may mga ilang bahagi ng pag-aaralan o espesyal na sistema sa pag-i-enroll sa paaralan na wala ng babayaran special enrollment system <Tokutaisei >. Siyasatin ang mga paaralang maari kang mag-enroll.

### 3. SCHOLARSHIP NG MGA LOKAL NA PAMAHALAAN AT PRIBADONG ORGANISASYON

Sa Toyama ay mayroong tinatawag na "Toyama Scholarship Funds System". Maari kang tumanggap ng ganitong benepisyo kung ang iyong tagapangalaga ay nakatira sa Toyama at naabot mo ang pamantayan sa grado at kondisyon ng ekonomiya. Sa dahilang ito ay "loans", maari mong isaui ang hiniram na pera ng paunti-unti pagka-graduate mo sa paaralan. Gayundin, hindi ito maaring gamitin kasabay ng iba pang "scholarships".

**Para sa higit pang impormasyon →** [http://www.pref.toyama.jp/cms\\_sec/3003/kj00011813.html](http://www.pref.toyama.jp/cms_sec/3003/kj00011813.html)

Mayroon din ibang "scholarship programs" sa loob ng siyudad ng Toyama Prefecture at "scholarship system" sa pribadong organisasyon tulad ng Toyama Daiichi Ginkou.

**Para sa detalyeng impormasyon (Maghanap)→**

[http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku\\_dantaiseido/index.html](http://www.jasso.go.jp/about/statistics/shogaku_dantaiseido/index.html)

Karagdagan pa, mayroon din isang uri ng Sistema na maari tumanggap ng scholarship kung ikaw ay magtatrabaho bilang taga-deliver pahayagan. Ito ay tinatawag na "Restitution of Unnecessary Newspaper System"

**Para sa detalyeng impormasyon(kung nais magkaroon ng kopya ng materyal)→**

<http://www.syougakukin.net/type/earn/shinbun/pamphlet/>

### 4. EDUCATIONAL LOANS

Ang "educational loans <Kyoiku ron> ay isang paraan ng pagpapahiram ng pera ng gobyerno ng bansa at banko para sa pag-aaral. Ang "national educational loans" ito ay may mas mababang interest. Gayunman, kung ihahambing sa pribadong sector ito ay may limitasyon sa taunang kinikita. May iba't ibang uri ng pautang, suriin natin kung ano ang nababagay sa iyo. Karagdagan pa, hindi ang estudyante ang manghihiram ng "educational loans" kundi ang magulang dahil ang simulain sa pagpapautang ang magiging tagapagsauli ng "loans" ay ang magulang.

**Para sa detalyadong impormasyon**

→Sumaryo ng "educational loans" <http://www.loansite.jp/>

**National Educational Loans** <https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html>

**At iba pang tanggapan tulad ng Bank, JA Bank, Roukin Bank etc.**



## 海外留学したい

外国にルーツを持つ皆さんなら、海外への進学・就職に目を向けている人も多いと思います。母国なら、慣れ親しんだ言語・文化であり、親類を頼ることもできるかもしれませんので、ハードルは低いでしょう。まず、どの国に留学したいかを決め、自分の国籍を確認してください。その国の国籍を持っているかどうか、「日本人」として留学するかどうかで、学費や受けられる奨学金が変わってくる場合があります。

海外留学のための奨学金の情報は、日本学生支援機構のサイトが詳しいです。日本国籍のみ受けられる奨学金と、外国籍でも受けられる奨学金があるので、探してみましょう。

詳しくは→ <http://ryugaku.jasso.go.jp/scholarship/>

短期間の語学留学を除くと、たいていは「学生ビザ」の取得が必要になります。留学したい国の大使館ホームページで条件など確認しましょう。その国の大使館・領事館で申請します。アメリカなど、学生ビザ取得のために大使館や領事館で面接する必要がある国もあります。

### 日本の大学の長期・短期留学制度

特に海外の大学の卒業資格が必要…というわけでなければ、日本の大学に進学してから、その大学の長期・短期留学制度を利用するという方法もあります。日本のほとんどの大学には、協定を結んだ海外の大学との交換留学制度や、学生の留学をサポートするプログラムがあります。海外の大学で取った単位を在籍する日本の大学の単位の一部として認める場合もありますし、大学に籍を置いたまま休学することもできます。

大学には留学に関するいろいろな情報・サポートがありますので、日本の大学に進学し、相談するのも一つの方法です。



## NAGNANAIS NA MAG-ARAL SA IBANG BANSA

Karamihan sa may mga banyagang pinagmulan ay nag-iisip na mag-enroll sa ibang bansa at umaasang magkakaroon ng pagkakataon na makapagtrabaho sa ibang bansa. Kung pipiliin moa ng iyong sariling bansa, magiging madali para sa iyo bukod sa pamilyar ka sa wika, kultura at magaan para sa iyo ang pamumuhay dahil sa naroon ang iyong malapit na kamag-anak. Kung gayon, suriin at pagpasiyahan kung saan bansa mo gustong mag-enroll. Suriin ang iyong nasyonalidad kung ikaw ba ay may kuwalipikasyon na maging mamayan ng bansang iyon. Una, pag-isipan din na may pagkakaiba rin sa gastusin sa pag-aaral sa ibang bansa lalo na kung ikaw ay isang "Japanese Nationality".

Para sa mahalagang impormasyon tungkol sa "scholarship for overseas study" hanapin sa website ng Japan Student Services Organization". Mayroong "scholarship loans" para lamang sa mga "Japanese National" at mayroon din para sa mga ibang nasyonalidad. Maghanap!

**Para sa detalyeng impormasyon → <http://ryugaku.jasso.go.jp/scholarship/>**

Maliban sa maikling pag-aaral ng wika, karaniwan ng kailangan ang kumuha ng "student visa". Kung nagnanais mag-aral sa ibang bansa suriin ang "homepage" ng embahada ng bansang nais pasukan upang malaman ang mga kundisyon at kuwalipikasyon sa pagpasok. Pagkatapos, mag-apply sa embahada at kunsulado ng bansang nais pasukan. Ay mga bansa tulad ng America na kailangan personal na pumunta para sa "personal appearance" at "interview" para makakuha ng bisa.

### **"JAPANESE UNIVERSITIES LONG-TERM" AT "SHORT TERM STUDY ABROAD PROGRAM"**

Partikular na, kung hindi na kailangan ang diploma ng pagtatapos sa unibersidad sa ibang bansa, pagkatapos makapag-enroll sa Japanese University ay maaring gamitin ang isang paraan ito ang tinatawag na "long term" at short-term study programs. Karamihan sa mga unibersidad sa Japan ay may mga program na sumusuporta sa pag-aaral ng mga mag-aaral sa pamamagitan ng mga paglagda sa mga kasunduan at ang sistema na tinatawag na "International Exchange Study Abroad Program". Sa ilang mga kalagayan, tinatanggap ng mga unibersidad ng Japan ang mga nakuha mo nang "unit <Tani>" sa ibang bansa bilang bahagi ng "unit" mo dito sa unibersidad ng Japan. Maari ka ring "lumiban sa klase <Kyu gaku>" habang ikaw ay naka-enroll sa unibersidad. May iba't ibang uri ng impormasyon at suporta may kaugnayan sa pag-aaral sa ibang bansa at mga unibersidad. Mayroong isang paraan tulad ng pagkunsulta upang makapasok sa unibersidad ng Japan.





# しゅうしょく 就職しよう！

## 就職活動

仕事を探して就職することを「就職活動」、略して「就活」と言います。  
人を採用する企業から見ると、採用には「新卒採用」（3月に学校を卒業し、同じ年の4月に入社する予定の人が対象）と「中途採用」（学校を卒業して月日が経っている人が対象。転職も含む）の2種類がありますが、就活の仕方、新卒か中途かで変わってきます。新卒の就活は、高校や専門学校、大学の在学中に行います。

## 高校からの就活

就職を希望する生徒が多い高校では、7月ぐらいに学校での就職説明会があります。そこで自分がやりたい仕事を決め、学校に寄せられた求人情報から企業に応募するのが一般的です。だいたい高3の2学期までに就職先が決まります。

多くの企業の採用試験では面接を重要視しています。高校の先生としっかり面接の練習をしましょう。

## 大学・専門学校からの就活

就職に関する情報収集は大学や専門学校卒業の前年度から（3月から本格化）、実際の採用・選考活動は卒業年度の6月から始まります。

多くの学校では「キャリアセンター」「就職課」など、学生の就職活動を支援してくれるところがありますから、ぜひ活用しましょう。専門分野に直接結びついた求人の情報があります。

最近の就職活動では、インターネットを利用して、情報を集めたり説明会の申し込みやエントリーシートの提出を行ったりすることも多いです。まずは、インターネットの就職情報サイトに登録するところからスタートしてもよいでしょう。

また、業界分析・自己分析の仕方やエントリーシートの書き方、面接の仕方など、たくさんの解説本が書店に売られています。参考にしてみてください。

### おも 主な就職情報サイト

[en]学生の就職情報

<http://gakusei.en-japan.com/>

就活ナビ

<http://www.shukatsu.jp/>

日経就職ナビ

<http://job.nikkei.co.jp/>

マイナビ

<http://job.mynavi.jp/>

リクナビ

<http://www.rikunabi.com/>



# KUMUHA NG TRABAHO!

## PAGHAHANAP NG TRABAHO

Ang pagkakaroon ng trabaho ay paghahanap ng empleyo ito ay tinatawag na “Job Searching”, sa pinaikling salita ito ay tinatawag na “Job Hunting< Syu katsu >”.

Para sa pangmalas ng mga kompanya may dalawang uri ng pangangangalap ng empleyado, ito ay “hiring of newly graduates” (Ito ang mga estudyanteng nagtapos ng Marso, at sa parehong taon din iyun sa buwan ng Abril, sila ay nakatakda ng pumasok ng trabaho) at “Mid-term Hiring” (ito ay mga estudyanteng katatapos lamang ng pag-aaral, kasama rito ang mga nagpalit ng trabaho). Gayunpaman ang paraan ng pagre-recruit ng trabaho ay depende kung ikaw ay “newly graduate” o nasa kalagitnaan ng iyong karera. Ang “job hiring” ay isinasagawa habang ikaw ay nasa Senior High School, Vocational School, at nasa kolehiyo.

## PAGHAHANAP NG TRABAHO MULA SENIOR HIGH SCHOOL

Sa Senior High School kung saan maraming estudyante ang nagnanais na makakita ng trabaho. Sa bandang buwan ng Hulyo may isinasagawang pag-aanunsyo at pagpapaliwanag ng mga uri ng trabaho. Pagkatapos mong matukoy ang nais mong maging trabaho at mapagpasiyahan ito ay maari ka ng mag-aplay ng trabaho sa pamamagitan ng mga impormasyon tungkol sa mga kinakailangan kuwalipikasyon para matanggap sa trabaho na isinumete sa paaralan. Maari mong malaman kung saan ka natanggap na trabaho sa ikalawa o ikatlong semester ng Senior High School.

Sa kaso ng Senior High School na may mataas na pamantayan, kung makakakuha ka ng rekomendasyon mula sa paaralan, malaki ang posibilidad na makakapasa ka sa ibibigay na “test”. Sa maraming kalagayan, makapag-aplay ka ng may kumpiyansa kung mayroon kang rekomendasyon galing mismo sa paaralan para sa kompanyang papasukan.

Karamihan sa mga “employment test” napakahalaga ng “interview <mensetsu>” o ng pakikipanayam. Kaya magpraktis ng mabuti kasama ng guro.

## PAGHAHANAP NG TRABAHO HABANG NASA KOLEHIYO · VOCATIONAL SCHOOL

Ang pagtitipon ng mga impormasyon tungkol sa trabaho ay mula sa nakaraang piskal na taon ng pagtatapos sa unibersidad at “vocational school”. Ang pagtitipon ng mga impormasyon ay magsisimula pagkatapos ng “graduation” sa unibersidad at “vocational school” (magsisimula sa buwan ng Marso) ng nagdaang piskal na taon. Nguni tang aktuwal na tanggapan at pamimili ay magsisimula pagkaraan ng “graduation” sa nagdaang piskal na taon.

Maraming paaralan ang tumutulong sa mga estudyante na makahanap ng trabaho. Tulad ng “Career Center” “Employment Section” na mga sumusuporta sa mga estudyante. Samantalain ang mga ganitong suporta.

Mayroon din mga impormasyon na direktang may kaugnayan sa mga “specialized fields”.

Kamakailan ang mga aktibidad sa paghahanap ng trabaho ay kadalasan ng ginagamit ang “internet” para kumuha ng mga impormasyon, pag-aaplay sa mga “briefing sessions” at pagsusumite ng mga “entry sheet”. Mas makakabuting umpisahan ang pagre-rehistro sa “internet site” upang makakuha ng impormasyon tungkol sa trabaho.

Karagdagan pa, maraming mga aklat na mabibili sa mga “Book Store” ang nagpapaliwanag kung paano susuriin ang kakayahan ng industriya, paraan ng sariling pagsusuri at “entry sheet”. Subukan mo rin ito.

### PANGUNAHING MGA SITE PARA SA IMPORMASYON SA TRABAHO

[en]Student Employment Information	<a href="http://gakusei.en-japan.com/">http://gakusei.en-japan.com/</a>
Job Activity Navigation	<a href="http://www.shukatsu.jp/">http://www.shukatsu.jp/</a>
Nikkei Employment Navigation	<a href="http://job.nikkei.co.jp/">http://job.nikkei.co.jp/</a>
My Navi	<a href="http://job.mynavi.jp/">http://job.mynavi.jp/</a>
RIKU Navi	<a href="http://www.rikunabi.com/">http://www.rikunabi.com/</a>



## 履歴書

「履歴書」とは、氏名、生年月日、住所、電話番号、学歴、職歴、資格・免許などの個人の基本的な情報をまとめて書いた書類です。書式や用紙は、会社によって決められている場合もありますが、特に指定がない場合は、書店などで販売されているJIS規格のものを使用するとよいでしょう。自己PRや志望動機の欄があるものがおすすめです。

履歴書は、必ず黒いペンで書きます。鉛筆はダメです。そして、修正ペンは使ってははいけません。書き間違えたら、面倒でも一から書き直します。また、空欄は作ってははいけません。書くべきことがない場合は、「特になし」と書きます。証明写真は、スナップ写真を切り取るのではなく、証明書用の写真を決められたサイズに合わせて撮り（写真店や証明写真ボックスで撮ります）、切り取って、裏面に自分の名前を書いた上で（万が一はがれても、誰のかわかるように）、貼り付けます。

履歴書は、採用選考時の判断材料として用いられるほか、採用後も人事書類として社内で保管されます。きれいな字で正確に書きましょう！



## エントリーシート

「エントリーシート」は、入りたい企業に送る応募用紙で、自分がどういう人間かをアピールするためのものです。志望動機、自己PR、資格・特技などを書きます。エントリーシートは会社によって違います。上の情報サイトで登録（「エントリー」と言います）した企業から、郵送やメールで用紙が送られてきたり、企業のウェブサイトからダウンロードしたり、会社説明会で直接もらったりします。

エントリーシートは、その後の書類審査や面接でも使用されますので、よく考えて丁寧に書きましょう！

## 筆記試験・面接

大学生の就職希望者のほとんどは、就活中に筆記試験を受けます。筆記試験には、次のようなものがあります。筆記試験を突破するための問題集も書店に売られています。

- 適性検査（SPI2、CAB、GAB など）
- 一般常識
- 作文・小論文 など

一方、面接は、高校生も専門学校生も大学生も、大人の転職希望者でも、採用の際には必ず行われます。実際に働く際には、学歴や成績以上に「人間性」が重視されるのです。大企業の場合、一度だけではなく、何度も面接をすることがあります。また、個人面接だけでなく、集団面接やグループディスカッションをすることもあります。マナーを守り、自分の長所をアピールできるよう、しっかり練習して臨んでください。

### **RESUME<RIREKISHO>**

Ang "RESUME" ay pinagsamasamang dokumento ng mga pangunahing impormasyon ng isang indibiduwal. Nakasulat dito ang pangalan, araw ng kapanganakan, numero ng telepono, lugar ng tirahan, kredensyal sa paaralan, lisensya at kuwalipikasyon. Sa ilang mga kaso ang mga "form" o format" ay nakadepende sa kompanya. Kung wala namang partikular na "format" na hinihiling may mga mabibili sa mga tindahan o gamitin ang JIS Standard. Inire-rekomenda na gamitin ito dahil sa mayroon itong "Self PR at Motivation for Applying column" .

Tiyakin na gumamit ng itim na "balpen". Huwag gumamit ng lapis. At hindi rin puwedeng gumamit ng "corrective pen". Kung magkakamali sa pagsulat, mahirap man ulitin muli sa panibagong papel. Huwag laktawan ang mga dapat sulatan, kung walang maisulat, sulatan ng "No in particular" Kung tungkol sa "certification picture" huwag gumupit sa mga litrato mong kuha sa "snap shot". Pumunta sa "PHOTO BOX" at magpakuha ng litrato ayon sa hinihingin "size". Bago ito idikit sa sulatan sa likod ng litrato ng inyong pangalan. Kung sakaling matanggal sa pagkaka-paste nito may pagkakalinlan.

Ang "Resume" ay isang batayan sa pagpili sa panahon ng pagtanggap sa trabaho. At pagkatapos na ikaw ay matanggap sa trabaho ito ay itinatago ng kompanya bilang mahalagang dokumento. Kaya isulat maganda ang iyong "Resume"!



### **ENTRY SHEET<ENTORI SHITO>**

Ang "ENTRY SHEET" ay isang "Form" na nagpapakilala ng uri ng iyong pagkatao na ipinapadala sa nais mong kompanyang pagtatrabahuhan. Dito rin nakasulat ang iyon "Self PR", "Motivation" at "special skills". May pagkakaiba ng "Entry Sheet" depende sa kompanya. Magrehistro sa site na ("ENTRY"). Ipadadala sa iyo ng kompanya sa pamamagitan ng sulat, pagda-download sa websiteo maaring kang pumunta direkta sa kompanya upang kumuha ng "Entry Sheet".

Ang "Entry SHEET" ay ginagamit sa pagsusuri ng mga dokumento at sa panahon ng "interview". Pag-isipang mabuti at ingatan ang "Form" na ito!

### **WRITTEN EXAMINATION · INTERVIEW**

Halos sa karamihang estudyante sa kolehiyo na naghahanap ng trabaho ay kumukuha ng "written examination". May mga libro para sa test ang nabibili sa "book store" upang maunawaan ang mga tanong para makapasa sa test. Tingnan ang mga sumusunod na test sa ibaba.

- Aptitude Test (Kakayahan) (SPI<sub>2</sub>, CAB, GAB など)
- General Common Sense
- Writing · Essay etc.

Sa kabilang dako, sa panahon ng pagtanggap sa trabaho ang "interview" ay tiyak na isinasagawa sa mga estudyante ng Senior High School, Vocational School pati na rin ang mga nagpapalit ng trabaho. Sa panahon rin ng aktuwal na pagtatrabaho ang higit na pinahahalagahan ay ang uri ng iyong pagkatao kaysa sa iyong akademikong kakayahan at grado. Sa kaso ng malalaking kompanya, hindi lamang isang beses may "interview". Isinasagawa rin ito ng makailang ulit. Tulad ng hindi lamang "personal interview" mayroon din isinasagawang "group interview at group discussion". Panatilihin ang mabuting asal at pinakamabuting magsanay ng mabuti para sa sariling kapakanan.

## ハローワークで就活

社会に出たら、ハローワークで就活をします。ハローワークの正式名称は「公共職業安定所」で、国によって運営されています。企業と働きたい人をマッチングしてくれるところです。

求人検索用のパソコンが何台もあり、富山の企業はもちろん、全国の求人も探すことができます。相談用のカウンターもあり、エントリーシートや履歴書の書き方について相談もできます。学生もハローワークを活用できます。

富山県内各地にハローワークがあります。自分が住む地域のハローワークを訪ねてみましょう。

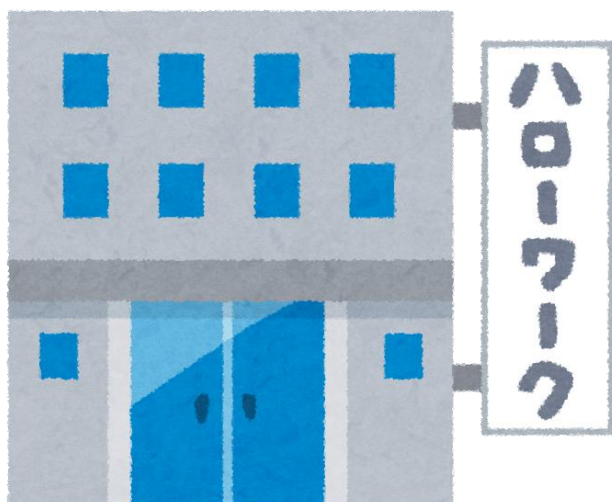
富山県内のハローワーク → <http://toyama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hw/hello.html>

ハローワーク高岡には、外国人労働者相談コーナー（ポルトガル語通訳）が水・金の13:00~17:00にあります。



## 転職・復職

希望の会社に入っても、実際には仕事の内容が自分に向いていなかったり、病気や出産、介護などのために、仕事を辞めざるを得ないことがあるかもしれません。また、残念ながら、会社が倒産したりする可能性もゼロではありません。自分に合った仕事、働き続けられる仕事を探し直したり、再び働ける条件が整って新しい仕事を探したりする時には、ぜひハローワークに相談しましょう。





## PAGHAHANAP NG TRABAHO SA PAMAMAGITAN NG HELLO WORK

Sa loob ng lipunan sa panahon ng paghahanap ng trabaho, maari kang maghanap sa pamamagitan ng "HELLO WORK". Ang opisyal na pangalan ng "HELLO WORK" ay "Public Employment Security Office". Ito ay sangay na opisina para pumili ng trabaho ang mga taong nais na magtrabaho at kung anong kompanya. Ito ay pinangangasiwaan ng pamahalaan ng bansa. Maari rin na maghanap ng trabaho sa pamamagitan ng "computer". Makakahanap ka ng trabaho sa Toyama Prefecture at sa buong Japan. Mayroon din tanggapan para sa kunsultasyon. Maari kang kumunsulta tungkol sa pagsulat ng "ENTRY SHEET" at "RESUME". Ang mga estudyante rin ay maaring gamitin ang "HELLO WORK" sa paghahanap ng trabaho. Sa loob ng "Toyama Prefecture ay mayroon din opisina ng "HELLO WORK". Puntahan ang malapit na "HELLO WORK" malapit sa iyong lugar.

**Toyama Prefecture HELLO WORK** → <http://toyama-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/hw/hello.html>

Ang HELLO WORK sa Takaoka ay may Foreign Workers Consultation Corner (Tagapasalin sa wikang Portugal) sa araw ng Miyerkules · Biyernes mula 13 : 00 ~ 17 : 00



## PAGPAPALIT AT PAGBABALIK SA TRABAHO <TENSYOKU · FUKUSYOKU>

Pagpapalit ng Trabaho at Pagbabalik sa Trabaho Kahit na nakapasok sa gusto mong trabaho may mga kaso na mapipilitan kang huminto dahil sapagkakasakit, panganganak, at pag-aalaga ng maliit na sanggol etc. Sa katunayan ang trabaho ay hindi angkop para sa iyo. Sa panahon na may dumarating na di-inaasahang pangyayari, malamang na magsara pa nga ang kompanya na iyong pinapasukan. Kaya mas makabubuting kumunsulta sa "HELLO WORK" upang ikaw ay makahanap ng angkop na trabaho para sa iyo o maaari ka rin makabalik sa trabaho.





にほん こよう かんする ぶんかしゅうかん  
日本の雇用に関する文化習慣

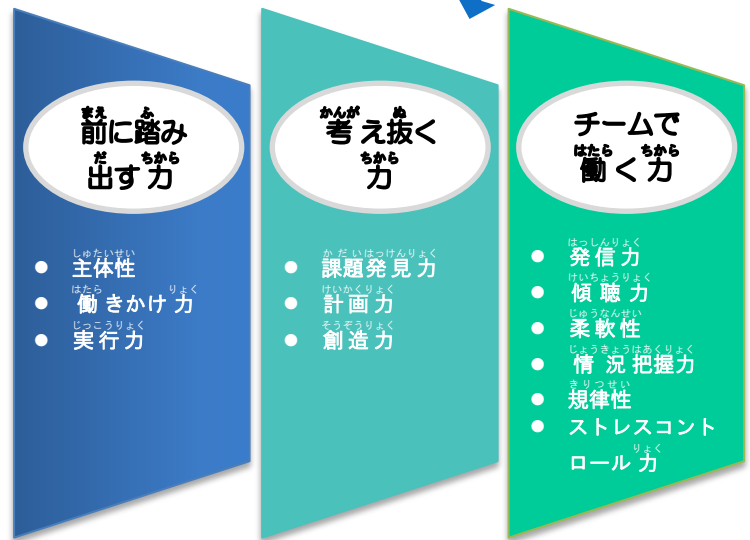
にほん きぎょう さいよう かん かんしゅう かんが かつ  
日本企業の採用に関する慣習・考え方

多く（おほく）の日本企業（にほんきぎょう）では、社内（しゃない）で人材（じんざい）を育て（そだ）、基本的（きほんてき）には定年（ていねん）まで働（はたら）いてもらうことを前提（ぜんてい）として正職員（せいしよくいん）を採用（さいよう）しています。そのため、ある一定（いつてい）の時期（じき）に、できるだけ賢（かしこ）く柔軟（じゅうなん）な新卒（しんそつ）の若者（わかもの）を、一括（いっかつ）してリクルート（さいよう）し、採用（さいよう）しようとする傾向（けいこう）があります。

きぎょう もと ちから しゃかいじんきそりよく  
企業が求める力「社会人基礎力」

新卒（しんそつ）の採用（さいよう）にあたっては、その職業（しよくぎょう）に必要な専門知識（せんもんちしき）・技能（ぎのう）よりも、どのような職業（しよくぎょう）についても必要（ひつよう）となる知識（ちしき）・技能（ぎのう）が求め（もと）られます。このような広い分野（ひろぶんや）で必要（ひつよう）とされる知識（ちしき）を「社会人基礎力（しゃかいじんきそりよく）」と言（い）います。

→ [http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku\\_image.pdf](http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku_image.pdf)



にほん しゅうかつ かん かんしゅう かんが かつ  
日本の就活に関する慣習・考え方

「就活（しゅうかつ）」には、日本独特（にほんどくとく）の考え方（かんが）・スタイル（スタイル）があります。どの会社（かいしゃ）も同じ（おな）ようなスケジュール（スケジュール）で採用活動（さいようかつどう）をし、学生（がくせい）は皆（みな）一斉（いっせい）にそのスケジュール（スケジュール）に従（したが）って就活（しゅうかつ）を行います。就活（しゅうかつ）に必要な（ひつよう）とされる服装（ふくそう）もだいたい決（き）まっています。たいてい就活用（しゅうかつよう）の「リクルート・スーツ」（リクルート・スーツ）「リクルート・バッグ」（リクルート・バッグ）などを準備（ふだん）します。普段（ふだん）はラフ（らふ）な格好（がっこう）の若者（わかもの）も、就活（しゅうかつ）の時（とき）にはイラスト（いらすと）のような身（み）なりで活動（かつどう）します。

日本の企業（にほんきぎょう）は、その学生（がくせい）の内面的（ないめんでき）な部分（ぶぶん）（意欲（いよく）・能力（のうりよく）など）を重視（じゆうし）して面接（めんせつ）をします。面接（めんせつ）で話す（はな）内容は（ないよう）もちろん大切（たいせつ）ですが、それ（それ）だけでなく、遅刻（ちこく）したりしないか、きちんと挨拶（あいさつ）ができるか、相手の目（あいてめ）を見てはきはき（はな）と話（はな）せるか、外見（がいけん）については日本社会（にほんしゃかい）の大人（おとな）として「常識（じょうしき）」的な格好（がっこう）であるか、いろいろ（いろいろ）なところ（ところ）を見ています。また、履歴書（りれきしょ）を丁寧（ていねい）に書（か）いているか（用紙（ようし）は汚（よご）れていないか、きれいな字（じ）で書（か）いているか）もしっかりと（しっかりと）見（み）ています。



## KULTURA AT KAGAWIAN HINGIL SA PAGTATRABHO SA JAPAN

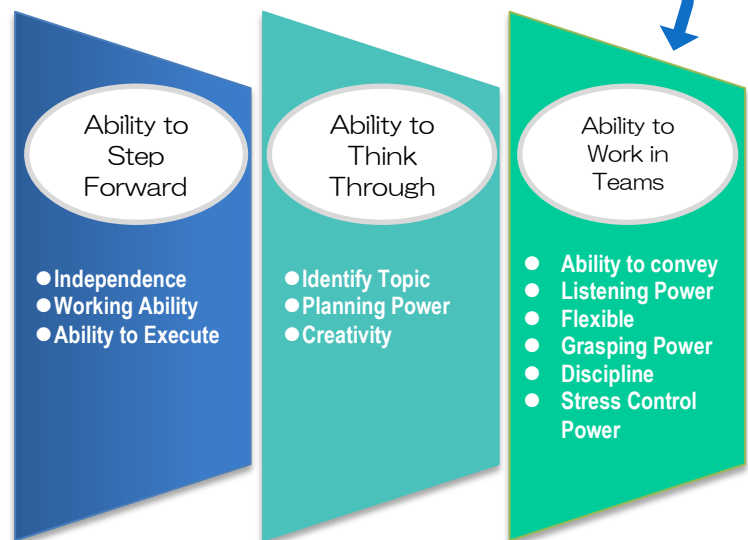
### KAGAWIAN AT KAISIPAN NG MGA KOMPANYA SA JAPAN TUNGKOL SA PAGTANGGAP SA TRABAHO

Karamihan sa mga kompanya sa Japan pangunahin nilang kailangan ay mga trabahador na magiging regular na empleyado at magtatrabaho hanggang sa magretiro. Kung kaya naman ang nais nila ay isang empleyado na magtatrabaho sa isang itinakdang oras. Samakatuwid, kailangan nila ng isang kabataang kakatapos lamang sa kolehiyo na handang bumagay sa pangangailangan ng trabaho, isang may natatanging kakayahan.

#### ANG HINAHANAP NG MGA KOMPANYA "FUNDAMENTAL OF SOCIAL WORKERS"

Sa pagtanggap ng mga "newly graduates" higit na binibigyan ng halaga ang kaalaman at kakayahan ng isang empleyado kaysa sa kanyang kinakailangan kaalaman o ekspertong kakayahan sa isang propesyon. Ang ganitong uri ng lawak ng kaalaman at kakayahan ay kinakailangan. Ito ay tinatawag na "Fundamental of Social Workers"

→ [http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku\\_image.pdf](http://www.meti.go.jp/policy/kisoryoku/kisoryoku_image.pdf)



### KAUGALIAN AT KAISIPAN TUNGKOL SA PAGHAHANAP NG TRABAHO SA JAPAN

Ang "Paghahanap ng trabaho" sa Japan ay may natatanging estilo at kaisipan. Alinmang kompanya ay nagsasagawa ng pangangalag ng trabahador sa pare-parehong eskedyul. At inia-angkop ng bawat estudyante ang kanilang sarili ayon sa itinakdang eskedyul ng kompanya para sa pagtanggap ng trabahador. Inihahanda ring ang kailangan na kasuutan tinatawag na "Recruit Suit" at "Recruit Bag". Karaniwan rin ang mga kabataang na kung titingnan ay may magaspang na kaayusan ay nagbabago ng anyo na kagaya ng nasa ilustrasyon sa kanan sa panahon ng paghahanap ng trabaho.

Sa mga kompanya sa Japan, binibigyan ng higit na importansya ang panahong ng "interview". Totoong binibigyan nila ng higit na konsiderasyon ang mga nilalaman ng iyong panayam. Tinitingnan din ang iyong panloob na katauhan (motibo at saloobin). Hindi lamang iyan, tinitingnan na nila kung ikaw ba ay nahuhuli sa oras, tama ba ang iyong mga paunang pagbati, sa panahon ng pakikipag-usap nakatingin ka ba mata sa mata, may kompiyansiya kaba sa pagsasalita. Nakikita ba sa iyo ang isang tunay na adulto ng lipunan. Nakikita ba sa iyo na mayroong kang "General Common Sense". Sinusuri din ang iyong "RESUME" kung tama, maliwanag at malinis ang pagkakasulat ng mga letra.



# にほん じりつ い 日本で自立して生きていくために

## こようけいたい がくれき たいくう ちが 雇用形態や学歴などによる待遇の違い

よく似た業種で仕事をするとしても、どのような経歴（大卒・高卒・中卒など）を持っているか、どのような形で企業と契約を結ぶか（正規雇用・非正規雇用など）といったことなどで、待遇が全く変わってきます。下のAさんとBさんは極端なケースですが、今のような選択をするかが、未来に大きな違いをもたらすことを知っておきましょう。

Aさん・22歳  
大卒・正社員  
月収23万円

ある大手メーカーで働くAさんとBさん

Bさん・22歳  
中卒・非正規社員  
月収19万円



年2回ボーナスもあるぞ！  
車や住宅ローンも組みやすいな

月々もらうお金はAさんと  
そんなに変わらないや！  
一人暮らしだし、十分！

Aさん・47歳  
不況でも同じ会社に働き続けて…  
月収55万円

Bさん・47歳  
不況の時に契約更新してもらえず、  
色々な会社を転々として…  
月収23万円



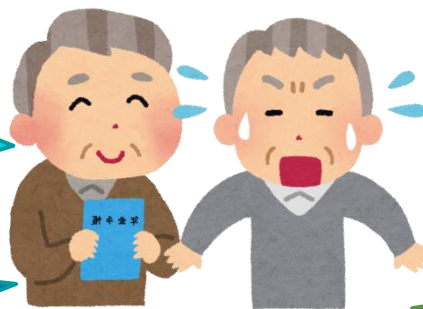
転職もあるし、子どもの教育費  
も結構かかるけど、安心・  
安心！

毎日一生懸命働いてるのに給料  
が上がらないな…  
子どもが東京の私立大学に行きたい  
と言っているけど、あきらめても  
らうしか…

Aさん・60歳  
正社員の退職金  
2240万円

Bさん・60歳  
非正規雇用のため、退職金  
0円

定年後も年金がもらえるまで、  
数年間、同じ会社で（再雇用）  
働いて…



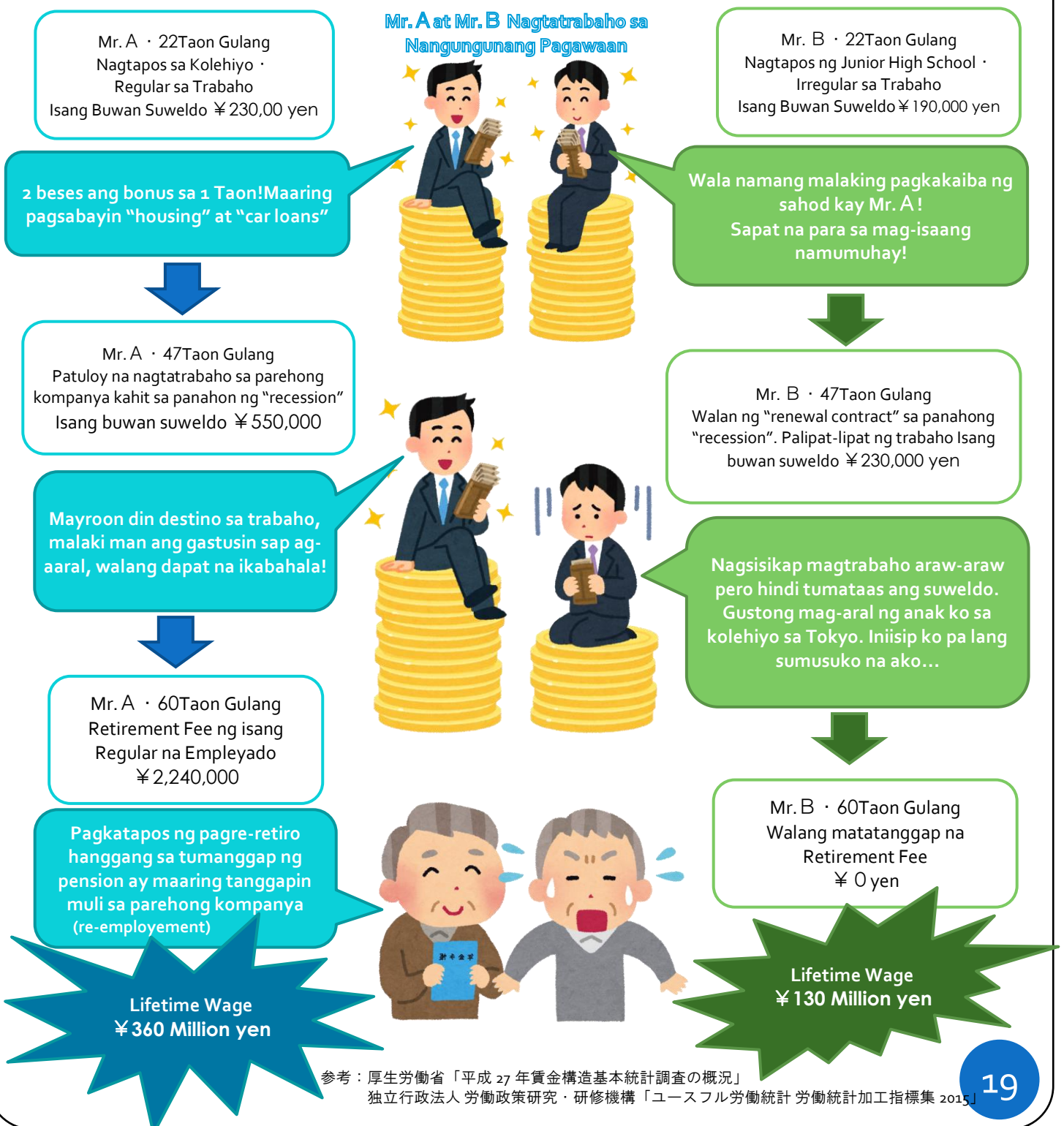
生涯賃金  
3億6千万円

生涯賃金  
1億3千万円

# MAKAPAMUHAY SA JAPAN NG MAY PAGTITIWALA SA SARILI

## PAGKAKA-IBA NG PAGTRATO DEPENDE SA URI NG TRABAHO AT PINAG-ARALAN

Kahit magtrabaho ka sa isang magkatulad ng industriya, tiyak na mayroon pagkakaiba ng pagtrato depende kung anong karera ang mayroon ka tulad ng (nagtapos ka ba ng kolehiyo, Senior High School, Junior High School?) ito rin ay may kaugnayan kung anong uri ng kontrata ang ibibigay sa iyo tulad (Regular Employment <Seiki>/Irregular Employment <Hiseiki>) Tulad ni Mr. A at Mr. B na may kakaibang kaso. Gayunpaman, sa ngayon ang iyong pagpili ay may malaking kaugnayan sa iyong kinabukasan kaya dapat nating itong pag-aralan at alamin.



参考：厚生労働省「平成 27 年賃金構造基本統計調査の概況」  
独立行政法人 労働政策研究・研修機構「ユースフル労働統計 労働統計加工指標集 2015」



## 給与のしくみ

「給与」って、どうやって決まるんでしょう？ これは、月給制の会社で働く正社員の場合の給与明細書の例です。「基本給」は、求人票にも載っているベースとなる賃金（＝給料）で、年齢や勤続年数、職種、技能などをもとに決められています。月給制のほかに、日給制、時給制などもありますが、正社員の場合は、たいてい月給制です。

給与明細書					
平成 29 年 6 月度					
社員コード:	001	所属:	総務課		
社名:	富山太郎	業 高岡工業			
基本給	職務手当	皆動手当	時間外手当	住宅手当	家族手当
220,000	30,000	6,000	28,540	20,000	10,000
交通費					
所得税	市県民税	健康保険	厚生年金	雇用保険	
16,800	5,670	7,850	6,850	2,500	
財形貯蓄	特別減税	年末調整	控除合計	差引支給額	
20,000			59,670	254,870	

基本給のほか、正社員には色々な手当がついてきます。（非正規の場合は、ほとんど手当がありません。）

### →福利厚生

一方、税金や年金・保険料などが給料から天引きされています。

### →税金、健康保険、年金、雇用保険

## 福利厚生

福利厚生とは、企業が従業員やその家族に対して、通常の賃金・給与にプラスして受けられる援助・サービスです。例えば、住宅手当や家族手当、健康診断・人間ドックの費用負担、資格取得支援などいろいろありますが、企業によって、種類や金額は違います。

## 税金

国や地方自治体（都道府県、市区町村）では、学校や病院を作ったり、道路や公園を作ったり、ごみ処理や犯罪を取り締まったりなど、住民みんなのために、様々な仕事をしています。そのためには、多くの費用が必要になります。その費用をみんなで出し合って負担しているのが「税金」です。



### しよとくぜい 所得税

個人の所得（収入から経費などを引いたもの）に対してかかる税金です。所得が多くなるほど、税率が高くなります。

### じゅうみんぜい 住民税

住んでいる都道府県、市区町村に納める税金です。

### じどう 自動車税・ガソリン税

自動車に関連する税金です。

### しょうひぜい 消費税

商品の販売やサービスの提供に対してかかる税金です。税率は8%です（2016年現在）。

など

## PARAAN NG PAGTUTUOS NG SUWELDO

Paano tinutuos ang "Suweldo<kyu-yo>"? Ito ang halimbawa ng pasahod sa isang regular na empleyado sa isang kompanya. Ang "Basic Salary" ay nakasulat din sa Listahan ng Trabaho iniaalok at ito ang basehan ng "Suweldo< Chingin >"(= Sahod< Kyuryo >). At ito ay tinutuos depende sa edad, bilang ng taon ng pagsi- serbisyo, uri ng trabaho at kakayahan. Bukod sa "Buwang Suweldo"

"Gekkyu sei" ay mayroon pang ibang Sistema ng pasahod tulad ng, "Arawang Suweldo <Nikkyu sei>". "Orasang pasahod< Jikyu sei >". Gayunman sa kaso ng Regular na empleyado ang Sistema ng pasahod ay buwanan.

給与明細書					
平成 29 年 6 月 度					
社員コード :	001	所属 :	総務課		
社名 :	富山太郎			備 高岡工業	
基本給	職務手当	皆勤手当	時間外手当	住宅手当	家族手当
220,000	30,000	6,000	28,540	20,000	10,000
交通費					
所得税	市県民税	健康保険	厚生年金	雇用保険	
16,800	5,670	7,850	6,850	2,500	
財形貯蓄		特別減税	年末調整	控除合計	差引支給額
20,000				59,670	254,870

Maliban sa "basic salary" ang Regular na empleyado ay tumatanggap din na iba't ibang "benepisyong pangkapakanan" (Sa kaso ng Irregular na empleyado halos walang benepisyong.)

→ Benepisyong Pangkapakanan <Fukurikousei>

Sa kabilang banda, may mga kinakaltas sa suweldo tulad ng buwis, pension at seguro.

→ Tax, Health Insurance, Employment Insurance

## BENEPISYONG PANGKAPAKANAN <FUKURIKOUSEI>

Ang benepisyong pangkapakanan ay isang serbisyo o tinatanggap na tulong para sa mga empleyado ng kompanya at ang pamilya nito na idinaragdag sa normal na pasahod. Halimbawa, may iba't ibang tulong na matatanggap tulad na tulong sa pabahay, tulong sa pamilya, pagpatingin ng medikal, tulong na gastusin sa kompletong pagpapatingin ng medikal, suporta sa pagtanggap ng kuwalipikasyon, ngunit ang halaga at uri ng benepisyong at iba iba depende sa kompanya.

## BUWIS <ZEIKIN>

Ang pambansa at lokal na pamahalaan (prefecture, city) ay nagtatayo ng mga ospital, paaralan, mga kalsada, parke. Marami rin mga gawain para sa kapakanan ng mamamayan tulad ng pagsasa-ayos ng mga basura, pananatili ng kapayapaan sa pamamagitan ng pagsugpo sa mga krimen. Kung kaya ang lahat ng gastusin ay nangangailangan ng malaking halaga. At lahat ng gastusing ito ay kinukuha mula sa buwis ng bawat mamamayan.



### Income Tax

Ang personal na "income tax" ito ay ang halaga na binabawas sa halaga ng kinikita. Habang nadaragdagan ang iyong kita lumalaki ang "rate" ng iyong "income tax".

### Resident Tax

Ito ay buwis para sa pagtira sa bayan, siyudad o "prefecture". Ang pagbabayad ng buwis na ito ay sa mga munisipyo ng bawat tinitirahang lugar.

### Buwis sa Sasakyan · Gasolina

Buwis may kaugnayan sa sasakyan.

### Consumption Tax

Ito ay buwis na pinapataw sa mga paninda at mga inihahandang serbisyo. Ang "rate" ng buwis ay 8%. (mula taon ng 2016 hanggang kasalukuyan.)

At iba pa.



## 医療保険（公的）

日本では、すべての人が医療保険制度に加入し、病気やけがをした場合に医療給付が受けられるようになっています。「被用者保険（健康保険）」は、会社に勤務している正社員、または正社員の3/4以上労働する人が加入します（保険料の本人負担分は給料から引かれています。※半分は会社負担）。その他の自営業者や無職の人などは、「国民健康保険」に加入します。

## 雇用保険

雇用保険と労働者災害補償保険（労災保険）を合わせて労働保険といいます。雇用保険は、労働者が失業した場合に、労働者の生活の安定と再就職を促進するため必要な給付を行うものです。正社員はもちろん、パートやアルバイトでも、1週間に20時間以上働き、31日年以上働く見込みのある人は加入の対象になります。（保険料の本人負担分は給料から天引きされています。※雇用保険料の多くは会社負担、労災保険料は全額会社負担）

### もし、失業したら…

勤務していた会社から退職後に送られてくる「離職票」「雇用保険被保険者証」「パスポート」「印鑑」「証明写真」「本人名義の銀行預金通帳」を持ってハローワークへ行き、失業保険（「雇用保険の失業給付」）を受給する手続きをします。失業保険でもらえる金額は、年齢・雇用保険の加入期間・退職理由などで大きく違います。

失業保険受給中は、定期的にハローワークへ行き、新しい仕事を探します。



### 赤ちゃんができたら…

赤ちゃんができた時には、しばらく仕事ができなくなります。産休（産前産後休業）や育休（育児休業）が取れること、また、休んでいる間に、産休手当（出産手当金）や育児手当（育児休業給付金）がもらえることも大切です。法律上は、非正規雇用であっても、正規雇用と同じ権利があります。しかし、非正規雇用の契約の条件によっては、これらの手当がない場合があります。勤め先に確認してみましょう。また、産休手当の受給には勤務先の健康保険に、育児手当の受給には雇用保険に加入している必要があります。



## HEALTH INSURANCE(SEGURO SA PANGKALUSUGAN)

Lahat ng mamamayan na nakatira dito sa Japan ay dapat sumali sa health insurance. Ito ay isang sistema ng medical insurance na ang layunin ay tulungan ang isang miyembro sa pamamagitan ng paghahati ng medikal ng gastusin sa pagitan ng mga miyembro at ng binibigay ng insurance. Ito ay upang mabawasan ang pinansiyal na pasanin ng isang miyembro na sakaling kailanganin niyang magpagamot at iba pa sa isang medikal na institusyon. Employee insurance (health insurance) "ay isang regular na empleyado na nagtatrabaho para sa isang kumpanya, o isang tao na nagtatrabaho higit sa 3/4 ng isang regular na empleyado. Share Ang ni prinsipal nakaseguro ay ibabawas mula sa suweldo. ✕ kalahati ang kumpanya pasanin. at Iban pa kung self-employed (sariling negosyo)at mga taong walang pinapasukan ay sumali "pambansang Health Insurance"

## EMPLOYMENT INSURANCE <KOYOUHOKEN>

Ang insurance na ito ay hind lamang sa aksendente satrabaho, nasasakop din ng insurance na ito ang panahon na hindi ka makapag trabaho o walang trabaho.Ito ay isang pambansang programang nagbibigay ng kabayaran para sa mga pinsala o sakit at iba pa.dahil sa mga aksidenteng nangyari sa trabaho o habang nagbibiyaha(insurance para sa kabayansa aksidente ng manggagawa)at mga benepisyo kapag walang trabaho(insurance para sa trabaho)kung sakaling mawalan ng trabaho tulong para makahanap ng trabaho at matatanggap ng pera mula sa insurance. mga regular na manggagawa pati na rin ang part-time at part-time na trabaho trabaho para sa higit sa 20 oras sa isang linggo, at mga taong ay inaasahan na gumana para sa higit sa 31 araw ay magiging karapat-dapat. (Personal na gastos ng insurance premium ay ikinakaltas mula salaries. \* Employment insurance premium ay madalas makitid ang isip sa pamamagitan ng kumpanya, mga bayarin compensation insurance manggagawa ay sisingilin ganap sa pamamagitan ng kumpanya.

### **KUNG MAWAWALA ANG TRABAHO ...**

Ang kompanya ay maipadala sa iyong bahay ng "Separation notice" (separation notice para sa naka seguro na employment insurance ) at "Employment Insurance Insured Person's Certificate" kaya para makapag-aplay dapat dadalhin sa Hello work kasama ito ang "Separation notice" (separation notice para sa naka seguro na employment insurance )at "Employment Insurance Insured Person's Certificate" "name seal (hanKo)" "passport" "Certificate photograph" "Bank deposit passbook" bisitahin ang pinakamalapit na Hello Work Office ng inyong lugar upang makapag applay ng nakukuha sa benepisyo dulot ng kawalan ng trabaho "benepisyo dulot ng kawalan ng trabaho"



### **KUNG PAGBUBUNTIS ...**

kung buntis kayo hindi pwede pang samantalang magtatrabaho. mahalaga na matanndaan. makukuha na pera may karapatan ka na panganganak leave (Maternity at panganganak leave) at childcare leave (childcare leave), at kahit walang trabaho dahil sa pagalaga ng bata matatanggap na pera sa (bakasyong may bayad para sa pag-alaga ng sanggol). kung ikaw ay hindi regular na worker pero maaari makatanggap ng tulong at may mga karapatan.pero pa minsan hindi sumasang ayon dito.kaya pakisuyo tiyakin muna sa iyong company.pero upang makakuha ng pera para bakasyong may bayad para sa pag-alaga ng sanggol,ito ay hindi pwede pambansang pensyon kundi kinakailangan upang mag-subscribe sa employment insurance para sa mga empleyado health insurance at child care allowance



## ねんきんほけん（こうてき） 年金保険（公的）

「国民年金」は、日本に住む20歳以上60歳未満のすべての人が加入する制度で、「基礎年金」とも呼ばれています。将来、65歳以上になったら「老齢基礎年金」、病気やけがで後遺障害が残ったら「障害基礎年金」、家庭の生計を維持していた者が亡くなったら「遺族基礎年金」を受け取ることができます。

会社などで働いている人は、さらに「厚生年金」に加入します。会社員や公務員の場合、厚生年金の保険料を納めることで（基礎年金を含め、本人負担分は給料から天引きされています。※半分は会社負担）、退職後、基礎年金に上乗せされて年金を受け取ります。

年金は、10年以上加入していないと受け取ることができません（2017年8月施行）。外国で働いて年金を納めていた場合は、その期間を算入してもらうことができます。

※ ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インドは、社会保障協定が発効済みです。

※ イタリア、ルクセンブルク、フィリピンは、社会保障協定に署名済みですが、未発効です（2016年現在）。

### こくみんねんきん ほけんりょう はら 国民年金の保険料が払えないとき

国民年金の保険料がどうしても支払えない時は、申請すれば、年金保険料を一部または全部免除してもらったり、支払いを後にすることもできます。

- 「保険料免除」…収入の減少、失業などによって、国民年金の保険料の一部または全部を免除してもらうことができます。
- 「猶予」…学生以外の30歳未満の者で、所得が一定以下の場合に保険料の支払いを猶予してもらうことができます。
- 「学生納付特例制度」…学生で、所得が一定以下の場合に保険料の支払いを猶予してもらうことができます。

## たいしよく あと 退職した後

### たいしよくきん じゆきゆう 退職金の受給

正規雇用の場合、定年（60歳または65歳）を迎えると、たいてい退職金（大卒平均1880万円）を受け取ることができます。退職金の金額は、普通、その会社に勤め続けた年数が長いほど多いです。非正規雇用の場合は、基本的に退職金を受け取ることができません。

### ねんきん じゆきゆう 年金の受給

年金制度に加入していれば、退職後も亡くなるまで、年金を受け取って生活することができます。毎月受け取れる年金の額は、年金の種類や加入期間で変わってきます。自営業などが加入する国民年金では、平均で月額5万4千円、会社員などが加入する厚生年金では、平均で月額14万8千円を受け取ります（2014年現在）。なお、厚生年金受給額は、働いていた時の報酬額によって、大きく違います。また、会社によって企業年金などの私的年金が上乗せされる場合もあります。

参考：厚生労働省年金局「平成26年度厚生年金保険・国民年金事業の概況」

## SISTEMA NG PENSYON (PUBLIC) <NENKINHOKEN>

Lahat ng mamamayan na nakatira dito sa Japan mula sa edad na 20 hanggang 60 na baba pati na rin ang mga dayuhan na naninirahan dito ay dapat lang na kasali sa Pambansang pensyon <KOKUMIN NENKIN>

ang tawag pa iyo "Basic pension". kung hinaharap ikaw maging 65 edad maaari matanggap ng "pangunahing pensyon para sa kapansanan", Kung matapos-effects obstacles mananatiling dahil sa sakit o pinsala sa katawan "pensyon para sa naulila", Kung ang taong magalaga ng pamilya ay namatay maaari matanggao "lump sum na banepisyo para sa kamatayan".

kung ikaw ay nagtatrabaho sa isang kumpanya mayroong "pensyon para sa kagalingan" dapat sumali dito. kung ikaw ay isang opisina ng manggagawa o civil servant, kabilang ang mga pangunahing taon sa pamamagitan ng pagbabayad insurance premiums ng pensiyon ng empleyado, kontribusyon ng tao ay ibabawas mula sa suweldo. ※(kalahati ay idadagdag sa ang kumpanya pasanin), pagreretiro pundasyon at tumanggap ng pensiyon. If you work in a foreign country and paid the pension, you can have that period included.

- ※ Social security agreements are already in Germany, UK, Korea, USA, Belgium, France, Canada, Australia, the Netherlands, Czech Republic, Spain, Ireland, Brazil, Switzerland, Hungary, India. (enforced in August 2017)
- ※ Italy, Luxembourg and the Philippines have signed a social security agreement, but are not in effect (2016 kaayusan).

### KAPAG MAHIRAP PAGBABAYAD NG PENSYON

kapag ang inyong kita ay masyadong mababa para magbayad ng pensyon anumang dahilan ,maaari may kaayusan na exemption application para sa pensyon. depende sa kalagayan maaari magkaroon ng iksemsyon ng buong babayaran o sa kalahati at may mga pagkalibre o mula sa pagbabayad ng insyurance.

- "ekspresyon o parte ng mga insurance fee exempt< Hoken-ryo menjyo >" …Maaari kang bigyan ng buong iksemsyon o parte ng "ekspresyon o parte ng mga insurance fee exempt< Hoken-ryo menjyo >"
- "pagpapaliban< yuuyo>"…kahit ikaw hindi estdyante ,hindi aabot ng 30 taong gulang at kaunti lang imcome maaari pagpapaliban ng pagbabayad ng Insurance fee .
- "Pagbabayad ng pagpapaliban pagbabayad ng Insurance fee ng para sa Estudyante <gakuseinouhu tokureseido>"… <gakuseinouhu tokureseido> kung ikaw ay estdyante,at kaunti pa income maaari dumulog para sistema ng a tax payment grace period ito.

## KAPAG RETIREMENT

### RETIREMENT ALLOWANCE <TAISHOKU KIN>

Sa kaso kung regular na trabaho, pagreretiro pagbabayad, average ¥ 18,800,000 ay maaaring matanggap sa karaniwan kapag umaalis sa gulang ng pagreretiro sa 60 o 65 taon ead. Ang halaga ng retirement pagbabayad ay karaniwang mas mataas ang bilang ng mga taon ng patuloy na magtrabaho para sa kumpanya,. Sa kaso ng mga di-regular na trabaho, talaga ito ay hindi posible upang makatanggap ng retirement allowance .

### BENIPISYO NG PAMBANSANG PENSYON

Kung ikaw ay naka-subscribe sa sistema ng pensiyon, maaari kang pagtanggap ng pensiyon hanggang sa iyong kamatayan mula sa pagkatapos ng pagreretiro.

Ang halaga ng kinikita sa isang taon na maaaring matanggap sa bawat buwan ay depende sa uri ng pension at ang panahon ng subscription. Sa pambansang pensiyon sistema na kung self-employed(sariling negosyo) manggagawa ay ang isang buwang na average na pensiyon ng 54,000 yen makatanggap.at kung ikaw ay employee bawat buwang maaari makatanggap ¥ 148,000 (2014 taong system)

at sa karagdagan, ang halaga ng mga benepisyo welfare pension ay nag-iiba ito ring depende sa halaga ng kabayaranang habang nagtatrabaho. karagdagan pa , maaari idinagdag pribadong pensiyon sa pamamagitan ng kumpanya.

## 知っておこう！働くときに大切な日本の法律

就職の内定をもらったら、必ず就職先の就労規則を確認しましょう。特に、以下のポイントは大事です。

### 労働基準法

#### 労働者の明示

労働者と契約をむすぶ時に、以下の労働条件を書面で明示しなければならない。

①労働契約の期間、②仕事の場所や内容、③労働時間や休日、④賃金、⑤退職について

#### 賃金

毎月一回以上、労働者に直接賃金を支払わなければならない。最低賃金は都道府県ごと・産業ごとに決められている。

#### 労働時間

原則、労働者に週40時間、1日に8時間を超えて働かせてはならない。この労働時間を超えて残業する場合は、割増し賃金を支払わなければならない。

#### 休憩時間

労働時間が6時間を超える場合には45分、8時間を超える場合には60分の休憩時間を労働者に与えなければならない。

#### 休日

週間に1回以上（4週で4日以上）の休日を労働者に与えなければならない。

#### 年次有給休暇

6か月以上雇用し、その8割以上出勤した労働者には、年間10日（その後勤続1年ごとに1～10日を加算）の年次有給休暇を与えなければならない。（短時間労働者も、労働日数・時間に合わせて1～10日の有給休暇がもらえる。）

#### 解雇

労働者を解雇する場合、30日以上前までに予告しなければならない。30日以上前に予告しない場合には、30日以上平均賃金を解雇予告手当として支払わなければならない。

### 男女雇用機会均等法

募集・採用において男女に均等な機会を与えなければならない。また、配置・昇進・職業訓練、一定の福利厚生、定年・退職および解雇について、性別を理由とした差別は禁止。

### 労災保険法

労災保険は、労働者が業務上の事由または通勤によって負傷したり、病気になったり、あるいは不幸にも死亡された場合に被災労働者や遺族を保護するために必要な保険給付を行うものです。正社員、パート、アルバイト、すべての働く人が加入の対象です。保険料は事業主が払います。



## DAPAT ALAMIN! KAPAG NAGTATRABAHO NAPAKAHALAGA ANG MALAMAN ANG MGA BATAS SA JAPAN

kumuha ka ng isang alok na trabaho ng trabaho, siguraduhin na suriin ang mga patakaran ng trabaho ng iyong trabaho.

Sa partikular, ang sumusunod na mga punto ay mahalaga.

### LABOR STANDARDS ACT

#### Explicit to workers

Kapag pagkontrata sa isang laborer, ang mga sumusunod ito dapat na tinukoy sa pamamagitan ng sulat.

①mga kasunduan sa pagtrabaho, ②Lugar ng pagtrabahuhan at mga nilalaman na katungkulan, ③Oras ng pagtrabaho at Day-off, ④Sahod, ⑤Ukol sa retirement

#### sahod

ang sahod ay dapat ibigay isang bes bawat buwan.at ibigay ito ng direkta sa mga manggagawa.pinakamababang pasahod kada rehiyon(magkaiba at depende sa iyong lugar )at kada industriya.

#### mga oras sa paggawa(trabaho)

sa alituntunin,hindi pagagawain ang manggagawa ng nagpapatrabaho nang higit sa 40-oras bawat linggo o higit sa walong oras bawat araw.

kung nagtatrabaho ka overtime na lampas na waong oras na ito kailangan magbayad ng dagdag na sahod

#### Break time

Maglalaan ang nagpapatrabaho sa mga manggagawa ng 45 minutong pagpapahinga sa loob ng higit sa anim na oras ng paggagawa at isang oras saloob ng higit sa walong oras na paggawa.

#### Day-off

Maglalaan ang nagpapatrabaho sa mga manggagawa ng hindi bababa sa isang araw ng pahinga bawat linggo o apat na araw ng pahinga o higit pa saloob ng apat na linggong panahoon.

#### Taunang may-bayad na bakasyon

lahat ng manggagawa na nakapagtrabaho ng animu na sunod-sunod na buwan ay may krapatang tumanggap ng taunang bakasyon na may bayad mula sa tagapanggasiwa.ito ay kinukuwenta at binabase mula sa unang araw ng araw nito sa trabaho.ang isang manggagawa ay kailangan nakapagtrabaho ng 80% sa nakatakdang oras ng trabaho sa loob ng taon na tumutukoy( kahit maiksing oras ng magttarabaho makatanggap ng ayong sa taunang bakasyon na may bayad(1~10araw dinagdagan kapag lampas na isang taon)

(kahit maiksing oras ng magttarabaho makatanggap ng ayong sa taunang bakasyon na may bayad )

#### Tinanggal sa trabaho

kailangan ng bigyan ng 30 araw na paligito advance na pahayagang mga manggagawang natatanggal sa trabaho.

kung manggagawa ay hindi nabigay ng 30 araw na advance na pahayag,dapat bayaran ng employer ang sahod ng nasabing manggagawa na katumbas o hindi kukulang sa isang buwang na sahod.

### THE EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY LAW

bigyan ng pantay na pagkakataon para sa mga lalaki at babae sa recruitment o trabaho. ipinagbabawal ang diskriminasyon sa bakuran ng kasarian hinggil sa paglalagay / promo / vocational training, ilang mga benepisyo ng welfare, pagreretiro, pagreretiro at pagkatanggal sa trabaho.

### ISANG BATAS WORKERS' ACCIDENT COMPENSATION INSURANCE

Ang Rosai Hoken o Workers' Accident Compensation Insurance ay isang sistema ng seguro kung saan ipinagkakaloob ang naaangkop na benepisyo sa mga manggagawa sa panahon ng pagkapinsala, pagkakasakit o di kaya'y pagkamatay sanhi ng trabaho o pagpasok patungo sa trabaho sa pamamagitan ng pagbigay ng suporta sa gastos ng pagpapagamot at iba pa. kahit na Full-time workers, part-time workers,arubaito, kahit sino ipinagkakaloob ito. Ang insurance fee ay babayaran ng employer.



# ライフプランをたてよう！

将来の夢をかなえるための道すじ、日本で働く場合にももらえるお金のこと、大体わかったでしょうか。

どんな職業に就くかは、どんな人生を送るかを左右する大切なことですが、職業に就くことが人生のゴールではありませんし、仕事だけが人生でもありません。結婚して家族を持つか、子どもの教育はどうするか、退職後どこでどのように暮らすか…。

1 ページで、あなたのキャリアプランについて考えてもらいましたが、今度は、自分だけでなく、自分の家族（現在の家族・未来の家族）のことも考えて、「ライフプラン」を立ててみましょう。例えば、子どもの教育や住宅の購入にはたくさんのお金が必要になります。その時まではどう働いてお金を貯めるか、また、自分の親の介護はどうするかなど、考えるとよいでしょう。

生涯のお金に関わる見通しを立てるなら→

日本FP協会 ライフプラン診断 <https://www.jafp.or.jp/know/lifeplan/simulation/>



かいてみよう！ →ワークシート4

国籍をどうする？  
どこに住む？  
だれと生きる？

## 永住権とは

永住権とは、外国人が在留期間の制限なくその国に住みつづける権利のことです。永住許可を得ると、在留期間の更新手続きをしなくて済みますし、職業の制限もなくなります。また、銀行などの住宅ローンなどが利用できる可能性が出てきます。

永住権を得るためには、地方入国管理局で永住許可申請をします。継続して日本に在留していることや、法律を守って生活していること、生活保護を受給していないことなど、色々な条件があります。

## 日本に帰化するには

日本国籍をとって日本人となることを「帰化」と言います。日本国籍を取得した場合は、日本での生活において、外国人のもつすべての制限がなくなります。帰化申請は地方方法務局で行います。また、日本国籍を取得した後は、母国の国籍を放棄するよう定められています。色々な条件がありますので、住んでいる地域の法務局で相談してみましょう。

# MAG TAKDA NG LIFE PLAN

Naiintindiha mo ba kung paano pinapangarap mo maligayang kinabukasan at kung paano kumita ng pera dito sa Japan. Napakahalaga kung anong trabaho ang kukunin mo dahil ito ay isang Matatalinong Desisyon na magagawa, dahil dito hindi ito iyong tunguhin .kung mag-aasawa ka o hindi, kung sino ang pakakasalan ,magkaroong ba ng mga anak o hindi ,kung may anak ka kung ano ang pinili mong education sa kaniya ,sa hinaharap saan ka titira... kailang magpasiya kung paano mo gagamitin ang iyong buhay sa pamamagitan ng page 1 hanapin mo ang iyong Career plan pero mula ngayon hindi ikaw sarili kundi pinagisipan mo para sa iyong hinaharap ngayon ( para sa ngayon pamilya mo at hinaharap ng pamilya) magtakda tayo ng iyong "life plan"

halimbawa napakalaking gastos para sa edukasyon ng bata at pagbibili ng bahay .

pagdating sa panahon kung paano magkaroong ng pera kung ano ang trabaho ay maganda ,at kung paano alagaan ng mga magulang lagi ito isa isip nito.

**kung gumawa ka ng isang pag-asam tungkol lifetime pera →**

**Japan FP Association Life Plan Diagnosis**

<https://www.jafp.or.jp/known/lifeplan/simulation/>



**ISULAT ITO!**

→ worksheet 4

*Paano ang tungkol sa nasyonalidad? Saan ka nakatira? Kung kanino ka Titira?*



## ANO ANG PERMANENT RESIDENT PERMIT? <EIYUKEN>

ang permanent resident permit ay walang limitation titira sa isang bansa. Kapag nakatanggap ka ng isang permanenteng paninirahan permit, hindi na ninyo kailangang mag-renew ang panahon ng pananatili at inyong hanapbuhay ay hindi nai-limitado. Bukod dito, diyan ay ang posibilidad na ang mga bangko at iba pang mga pautang sa pabahay ay maaaring gamitin.

Upang makakuha ng permanenteng paninirahan karapatan, mag-apply namin para sa permanenteng paninirahan pahintulot sa Regional Immigration Bureau. Mayroong iba't ibang mga kondisyon tulad ng naglalagi sa Japan patuloy na para sa higit sa 10 taon, ang pamumuhay ayon sa kautusan, hindi nakakatanggap ng proteksyon welfare

## ANO ANG IBIG SABIHIN NATURALIZATION SA JAPAN. <KIKI>

Upang makuha sa Japanese nationality at maging JAPANESE tinatawag iyo ay "kika-Naturalization" kung ikaw ay makakuha ng Japanese citizen hindi ka dayuhan at walang limitation. paraan ng application para sa naturalization ay sa District nalang at lugar ito sa Legal Affairs Bureau. kung nakakuha ka sa Japanese citizen dapat nagiging japanese ka. kaya itapon dateng sariling citizen. iiwan ka abandon your nationality. pero hindi ito madali makakuha kaya kumonsolta muna sa legal affairs bureau sang iyong lugar.

# そうだん 相談したい

## おや せんせい ともだち 親・先生・友達

まずは、家族に相談しましょう。特に、進学は一人の力では難しく、金銭的に家族の協力が必要です。（教育ローンを利用する場合でも、生徒本人が未成年の場合、ローンを組むのは保護者です。）

どんな進学先・就職先があるのか、どんな学校や会社が自分に向いているのか、たくさん情報を持っていて、相談しやすいのは、学校の先生です。遠慮せず、学校の先生にしっかり相談してください。まだ若い皆さんには、「知らないことを知らない」ことも、たくさんあるものです。「何とかなるだろう」で済ませてはいけません。

そして、友達にも相談してみましょう。同じ立場・目線からのアドバイスは、悩んだ時・くじけそうになった時の大きな励ましになります。所属するコミュニティによって情報が偏っている場合があります。同じ国の友達、日本の友達、両方と話し合うのがよいでしょう。

## しんがく かん そうだんまどぐち 進学に関する相談窓口

公立の中学校・高等学校への進学については、富山県教育委員会または市町村教育委員会に問い合わせましょう。私立高校や、専門学校・大学（公立・私立ともに）についての詳しい情報は、直接その学校に問い合わせる必要があります。

<p>とやまけんきょういく いんかい 富山県教育委員会 しょうちゅうがっこう か 小中学校課</p>	<p>ちゅうがっこうそつぎょうていどにんていしけん じょうほう と あ 中学校卒業程度認定試験についての情報など問い合わせることが できます。中学校への編入については、住んでいる市町村の教育 委員会に相談しましょう。中学校卒業程度認定試験の願書も市町村 の教育委員会でもらうことができます。</p> <p>ばしょ とやまししんそうが わ ばん ごう 場所：富山市新総曲輪1番7号 でんわ 電話：076-444-3443</p>
<p>とやまけんきょういく いんかい 富山県教育委員会 けんりつがっこう か 県立学校課</p>	<p>とやまけん けんりつがっこう かん じょうほう と あ 富山県の県立高校に関する情報について問い合わせることができ ます。</p> <p>ばしょ とやまししんそうが わ ばん ごう 場所：富山市新総曲輪1番7号</p> <p>こうとうがっこうそつぎょうていどにんていしけん じゅぎょうりょう かん と あ ★高等学校卒業程度認定試験や授業料などに関するお問い合わせ でんわ かくじがかり 電話：076-444-3448（学事係）</p> <p>けんりつがっこう にゆうし へんにゆう かん と あ ★県立高校の入試、編入などに関するお問い合わせ でんわ こうこうきょういくがかり 電話：076-444-3450（高校教育係）</p>

# KUMUNSULTA

## SA MGA MAGULANG · GURO · MGA KAIBIGAN

Una ikuwento sa mga magulang,dahil hindi madali papasok sa high school dahil kailangan Financial tulong mula sa magulan .

(mayroong education loan pero kahit ito gusto mo ito gamiting mahirap ikaw mismo dahil ang mga magulan na lang making up a loan.)

Saan ba dapat magtanong ukol sa pagpasok sa High School,ano uli ang high school,saan ba magtatrabaho,ano bagay na trabahoang maraming may sagot ay teacher sa school.madali siya kumonsulta. kaya huwag ka mgatubilil lalapit siya at paki kumonsulta sa kaniya.kayo ay kabataan pa wala pa maraming karanasan kaya "hindi pa nakakaalam maraming bagay" kaya huwag isipin "bahala na po".

isa pa humingi ng payo sa mga kaibigan ito ay malaking tulong sa iyo dahil hindi ka nagiisa kundi parehong kayo ng naramdaman at suliranin.mas maganda makikipag usap na hindi lamng mga Kaibigan ng parehong bansa kundi kaibigan sa hapon ring.kasi marami kayong makukuha ng magandang idea.

## KONSULTASYON MALIBAN SA PAG-AARAL

Para sa Konsultasyon ukol sa pagpasok sa Public junior high at public High School Toyama board of education o mayroonf city hall na school education section sa inyong lugar. kung nais mo mag-aaral Private high School at Vocational School at University (public o Private) konsultasyon o magtanong mismo sa school.

<p>Toyama Board of Education Elementary school junior high school section</p>	<p>Pwede malaman information para Chuugakkou Sotsugyou Teido Nintei Shiken(Jr High School Graduate Qualification Test) Upang pumasok sa junior high school dapat makonsutasyo Pumunta sa City Hall at makonsutasyon Ministry of Education sa inyong lugar. kung gusto ng makukuha form para sa pag-apply na Chuugakkou Sotsugyou Teido Nintei Shiken (Jr High School Graduate Qualification Test) Pwede tanggapin mula sa Ministry of Education sa inyong lugar.</p> <p>Lugar : Toyama shi shinsougawa1-7 TEL : 076-444-3443</p>
<p>Toyama Prefectural Board of Education Prefectural School Section</p>	<p>Para sa Konsultasyon ukol sa public High School information Lugar : Toyama shi shinsougawa1-7</p> <p>★Para sa Konsultasyon ukol sa public High School Chuugakkou Sotsugyou Teido Nintei Shiken (Jr High School Graduate Qualification Test) at mga bayaran. TEL : 076-444-3448 (Academic Affairs Section)</p> <p>★Para sa Konsultasyon ukol sa transfer sa public High School at entrance examination upang makapasok sa High School at iba pa. TEL : 076-444-3450 (High School Education Section)</p>

就 職 に関する相談窓口

17 ページのハローワークのほか、富山県には就職に関するいろいろな相談窓口があります。

<p>サンフォルテ相談室 チャレンジ支援コーナー</p>	<p>就業や起業、キャリアアップ等、様々な分野へのチャレンジに関する相談を受け付けています。無料です。 日時：火曜日～土曜日 9：00～16：00 場所：富山市湊入船町6-7 富山県民共生センター「サンフォルテ」1階 電話：076-432-0234</p>
<p>富山県若者サポートステーション (ヤングジョブとやま)</p>	<p>キャリアカウンセリングを中心に、自立・就労に向けて、各人の段階に応じてサポートします。就職後の相談も行っています。 対象：15～39歳の就労に悩みや不安のある方、その家族 日時：月曜日～金曜日 9：00～18：00 土曜日 9：00～16：00 場所：富山市湊入船町9-1 とやま自遊館2階 電話：076-445-1998 URL：http://www.youngjob-tym.jp/saposute/</p>
<p>富山県若者就業支援センター (ヤングジョブとやま)</p>	<p>適職相談、適職診断、自己分析、能力開発相談など。就職に関する疑問や不安の解決と自分に合った仕事探しのサポートします。 対象：学生から35歳未満までの就活中・求職中の若者 日時：月曜日～金曜日 9：00～18：00 土曜日 9：00～16：00 場所：富山市湊入船町9-1 とやま自遊館2階 電話：076-445-1996 URL：http://www.youngjob-tym.jp</p>
<p>富山新卒応援ハローワーク</p>	<p>就職に関する相談や職業紹介を行います。 対象：新規学校卒業予定の方、既卒3年以内の方 日時：月曜日～金曜日 9：00～17：15 場所：富山市湊入船町6-7 富山県民共生センター「サンフォルテ」2階 電話：076-444-8305</p>
<p>富山わかものハローワーク</p>	<p>正規雇用を目指す若者を対象に職業相談・職業紹介を行います。履歴書・職務経歴書の作成指導、パソコンを使った適職診断、模擬面接、臨床心理士による心理カウンセリング等、就職に関する専門的なサポートも行っています。※模擬面接、心理カウンセリングは予約制です。</p>



## MGA AHENSYA NG KONSULTASYON PARA SA MAGTATRABAHO

tulad ng page 17 Hello Work ,at sa loob ng Toyama prefecture maraming konsultasyon para sa nagtatorabaho.

<p>Sanforte counseling room Challenge support corner</p>	<p>Konsultasyon para sa kahit ano at magtatrabaho, entrepreneurship, career upgrading. Libre ito kaayusan.</p> <p>Araw at oras : Martes ~Sabado 9 : 00~16 : 00 Lugar : Toyama shi minato irihune choo 6-7 Toyama Prefectural people Symbiosis Center "Sanforte" 2F TEL : 076-432-0234</p>
<p>Toyama prefecture youth support station</p> <p>(Young Job Toyama)</p>	<p>una career counseling at maglaan ng progresibong paraan para sumusuporta Independence and Employment .lalok konsultasyon para pagkatapos ng paghahanap ng trabaho.</p> <p>Object:edad 15 to hanggan39. Yaong Mga magmura-aalala o nababahala tungkol ay isang kanilang Mga nagtatraba, Ang kanilang Mga Pamilya.</p> <p>Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 00~18 : 00 Sabado 9 : 00~16 : 00 Lugar : Toyama shi minato irihune choo 9-1 Toyama Jyukan 2 F TEL : 076-445-1998 URL : <a href="http://www.youngjob-tym.jp/saposute/">http://www.youngjob-tym.jp/saposute/</a></p>
<p>Toyama Prefecture Youth Employment Support Center</p> <p>(Young Job Toyama)</p>	<p>pagsusuri para sa suitable consultation, job diagnosis, self-analysis, capacity development development consultation, at iba. Sinusuportahan ang resolution ng doubts tungkol sa isang trabaho at pagkabalisa at paghahanap para sa trabaho na nababagay sa akin.</p> <p>Object : mula sa mga estudyante hanggang edad 35 pababa at maghanap siya ng trabaho.</p> <p>Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 00~18 : 00 Sabado 9 : 00~16 : 00 Lugar : Toyama shi minato irihune choo 9-1 Toyama Jyukan 2F TEL : 076-445-1996 URL : <a href="http://www.youngjob-tym.jp">http://www.youngjob-tym.jp</a></p>
<p>Toyama New graduate Support Hello Work</p>	<p>konsultasyon para maghanap ng trabaho Object : bagong graduating school at nagkatapos na graduation school sa loob ng tatlong taon.</p> <p>Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 00~17 : 15 Lugar : Toyama shi minato irihune choo6-7 Toyama Prefectural people Symbiosis Center "Sanforte" 2F TEL : 076-444-8305</p>
<p>Toyama Young Hello Work</p>	<p>Tumutulong para sa mga kabataan occupational konsultasyon at Introducing work upang makakuha ng regular na trabaho. Tulungan Pagwawasto ng gagawa ng resume, ang mga tungkulin record ng mga kwalipikasyon at karanasan, ang mga payo para sa interbiyu.</p> <p>Ang mga pinasadyang support tungkol sa paghahanap ng trabaho tulad ng paggawa ng kung paano masusulat ng resume, at ang mga tungkulin record ng mga kwalipikasyon may karanasan, ang sukatan ng trabaho diagnosis kung ano ang bagay na trabaho, at pagsasanay para sa interview, ang sikolohiya pagpapayo sa pamamagitan ng psychologist counseling.</p> <p>※Ipagsasanay sa interbiyu at Psychological counseling ay kailangan makapagreservation system.</p>

	<p>対象：正規雇用を目指す若者（45歳未満）          日時：月曜日～金曜日 10：30～19：00          第2・第4土曜日 10：00～17：00          場所：富山市湊入船町9-1 とやま自遊館2階          電話：076-433-1661</p>										
<p>ハローワーク マザーズコーナー</p>	<p>仕事と育児の両立を希望する方に、きめ細やかな職業相談、職業紹介を行います。履歴書・職務経歴書の添削、面接に対するアドバイスも行います。キッズコーナーを設置し、お子様連れでも安心です。</p> <p>対象：子育てをしながら就職を希望している方</p> <p>★富山          日時：月曜日～金曜日 9：00～17：15          場所：富山市湊入船町6-7 サンフォルテ2階          電話：076-461-8617</p> <p>★高岡          日時：月曜日～金曜日 8：30～17：00          場所：高岡市御旅屋1222-2 エルパセオ1階          電話：0766-26-1147</p>										
<p>富山県 富山市 母子家庭等 就業・自立支援センター</p>	<p>就業相談、再就職の情報提供および自立のための資格取得のアドバイスをします。</p> <p>対象：母子家庭の母および寡婦（夫を亡くした人）、 父子家庭の父</p> <p>日時：月曜日～金曜日 9：00～17：00          場所：富山市安住町5-21          富山県総合福祉会館（サンシップとやま）3階          電話：076-432-4210</p>										
<p>公益財団法人とやま国際センター</p>	<p>生活一般に関する相談を受け付けています。</p> <p>対象：県内在住外国人</p> <p>★言語別相談対応スケジュール</p> <table border="1" data-bbox="646 1624 1289 1899"> <tr> <td>英語</td> <td>水曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>ポルトガル語</td> <td>月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>ロシア語</td> <td>金曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>中国語</td> <td>金曜日13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>韓国語</td> <td>月曜日13:00-17:00</td> </tr> </table> <p>場所：富山市牛島新町5番5号 インテックビル4階          電話：076-444-2500</p>	英語	水曜日13:00-17:00	ポルトガル語	月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00	ロシア語	金曜日13:00-17:00	中国語	金曜日13:00-17:00	韓国語	月曜日13:00-17:00
英語	水曜日13:00-17:00										
ポルトガル語	月火木金曜日12:30-16:30 水曜日13:00-17:00										
ロシア語	金曜日13:00-17:00										
中国語	金曜日13:00-17:00										
韓国語	月曜日13:00-17:00										

	<p>Object: Young mga tao aiming para sa regular na trabaho (edad 45 pababa)  Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 10 : 30~19 : 00  Ika-2 at ika-4 na Sabado 10 : 00~17 : 00  Lugar : Toyama shi minato irifunechoo 9-1 Toyama Jyukan 2F  TEL : 076-433-1661</p>										
<p>Hello Work  Mothers' Corner</p>	<p>magtatrabaho kasama nito sa pangangalaga ng bata sa pag-asa ng magkakasamang buhay, magsagawa occupation at konsultasyon para sa tarabaho.  Tulongan Pagwawasto ng gagawa ng resume, ang mga tungkulin record ng mga kwalipikasyon at karanasan, ang mga payo para sa interbiyu. mayroong seksyon kids room , at kahit na ang ,magkasama ng mga bata pwede.</p> <p>Object: paghahanap ng trabaho habang ginagawa pangangalaga ng bata.</p> <p>★TOYAMA  Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 00~17 : 15  Lugar : Toyama shi Minatoirifune choo 6-7 "San Forte" 2F  TEL : 076-461-8617</p> <p>★TAKAOKA  Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 8 : 30~17 : 00  Lugar : Takaoka shi otaya1222-2 El Paseo 1F  TEL : 0766-26-1147</p>										
<p>Toyama-shi, Toyama families of mother and child  Operation, independence support center</p>	<p>pinapayuhan upang makakuha ng qualification at bibigay ng infomation para makuha ng trabaho at konsultasyon para sa magtatrabaho.</p> <p>Object : nagsosolong ina (kahit namatay ng asawang lalaki) ng nagsosolong ama na ama.  Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 00~17 : 00  Lugar : Toyama shi azumi choo 5-21  Toyama synthesis welfare hall (Sun ship Toyama)3F  TEL : 076-432-4210</p>										
<p>Toyama InternationalCenter</p>	<p>Konsultasyon tungkol sa pangkalahatang buhay.</p> <p>Object: : Mga dayuhang naninirahan sa Toyama Prefecture.</p> <p>★ Iskedyul para sa Consultation correspondence ng wika</p> <table border="1" data-bbox="646 1590 1369 1892"> <tr> <td>English</td> <td>Miyerkules 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Portuges</td> <td>Lunes Martes Huwebes Biyernes 12:30-16:30 Miyerkules 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Ruso</td> <td>Biyernes 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Chinese</td> <td>Biyernes 13:00-17:00</td> </tr> <tr> <td>Koreano</td> <td>Lunes 13:00-17:00</td> </tr> </table> <p>Lugar : Toyama shi ushijima shinmachi 5-5 Intec Building 4F  TEL : 076-444-2500</p>	English	Miyerkules 13:00-17:00	Portuges	Lunes Martes Huwebes Biyernes 12:30-16:30 Miyerkules 13:00-17:00	Ruso	Biyernes 13:00-17:00	Chinese	Biyernes 13:00-17:00	Koreano	Lunes 13:00-17:00
English	Miyerkules 13:00-17:00										
Portuges	Lunes Martes Huwebes Biyernes 12:30-16:30 Miyerkules 13:00-17:00										
Ruso	Biyernes 13:00-17:00										
Chinese	Biyernes 13:00-17:00										
Koreano	Lunes 13:00-17:00										

	<p>★電話通訳サポート</p> <p>日本語ができなくても、直接専門機関に電話することができます。</p> <p>三者通話機を使い、相談員が通訳をします。</p> <p>電話通訳サポート専用ダイヤル：076-441-5654</p>
--	---

もし、いじめやひきこもりで悩んでいたら…

「学校に行けない」「会社に行けない」「いじめられる」「人に会いたくない」「働きたいけど、働けない」「ずっと気分が落ち込んだまま」「自分に自信がない」…もし、つらい気持ちを抱えて、一歩を踏み出せずにいるなら、ぜひ次のような専門相談機関や地域の支援団体に相談してみてください。きっとあなたの力になってくれるはずです。

行政機関

<p>富山県 心の健康センター</p>	<p>★<u>こころの電話相談</u></p> <p>心の健康に関する悩み、問題等については電話による相談指導を行っています。秘密は守られます。</p> <p>日時：月曜日～金曜日 9：30～17：00</p> <p>電話：076-428-0606</p> <p>★<u>ひきこもり相談（ひきこもり地域支援センター）</u></p> <p>外に出ることや、他者との関わりができずに困っている本人・家族からの相談を受けています。ひきこもりの背景に応じた適切な相談機関の紹介を行います。来所相談は予約制です。相談料は無料です。</p> <p>日時：月曜日～金曜日 8：30～12：00、13：00～17：00</p> <p>電話：076-428-0616</p> <p>場所：富山市蜷川459-1</p> <p>URL：http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm</p>
<p>文部科学省 （富山県教育委員会）</p>	<p>★<u>24時間子供SOSダイヤル</u></p> <p>学校でのいじめなどに悩む子どもや保護者のSOSに、夜間・休日も含めいつでも対応しています。富山県から電話をすれば、富山県教育委員会の相談機関に接続します。児童相談所や警察などの関係機関と連携しています。</p> <p>通話料はかかりません。</p> <p>日時：毎日・24時間</p> <p>電話：0120-0-78310（全国共通）</p> <p>URL：http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm</p>
<p>法務局・地方法務局</p>	<p>★<u>子どもの人権110番</u></p> <p>いじめや親からの虐待に悩んでいるけれど、誰に相談したらいいかわからないとき、法務局・地方法務局の職員や人権擁護委員が相談にのってくれます。秘密は守られます。通話料もかかりません。</p>

	<p>★ <u>Telephone interpret support</u>          Kahit na hindi mo maaaring makipag-usap Hapon, maaari kang tumawag sa nagdadalubhasang ahensiya direkta. Paggamit ng isang three-way telepono, ang tagapayo bigyan ng kahulugan.</p> <p>Telephone Interpreter Support Nakatuon Dial: 076-441-5654</p>
--	--

**KUNG IKAW AY NAHIHIRAPAN DAHIL SA PANG-AAPI O PABIBITIW ...**

“Ayaw pumasok sa school” “Ayaw pumasok sa opisina” “napapaharap ako bullying” “Ayaw makita ang mga tao” “Gusto ko magtrabaho ngunit hindi ako makipag-trabaho” “Pakiramdam ko ay mas nalulumbay” “hindi ako tiwala sa sarili ko”... Kung mayroon kang isang hard damdamin at ikaw ay hindi stepping ng isang hakbang pasulong, mangyaring kumonsulta sa mga sumusunod na pinasadyang mga ahensiya konsultasyon o regional grupo ng suporta. Ito ay tiyak na maging ang iyong kapangyarihan.

**ADMINISTRATIVE AGENCY**

<p>Toyama Prefecture Mind Health Center</p>	<p>★ <u>Mental healthcare consultation</u>          Nag-aalok ng konsultasyon guidance sa pamamagitan ng telepono tungkol sa troubles tungkol sa kalusugan ng concerning mental health, problems at iba pa. at anumang sikreto ay itatago.          Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 9 : 30~17 : 00          TEL : 076-428-0606</p> <p>★ <u>Hikikomori (ayaw lumabas) consultation (Hikikomori Regional Support Center)</u>          consulted siya mismo · at mula sa isang miyembro ng pamilya na ay nagkakaproblema dahil hindi ko maaaring pumunta sa labas at hindi ko makipag-ugnayan sa iba. kami ay kitang ipakilala naaangkop organisasyon konsultasyon ayon sa background ng withdrawal. Pagbisita konsultasyon ay isang reservation system. Ang konsultasyon ay libre.          Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 8 : 30~12 : 00, 13 : 00~17 : 00          TEL : 076-428-0616</p> <p>Lugar: Toyama shi Ninagawa 459-1          URL : <a href="http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm">http://www.pref.toyama.jp/branches/1281/1281.htm</a></p>
<p>Ministri ng Edukasyon  (Board of education Sa Toyama)</p>	<p>★ <u>24 hour child SOS dial</u>          Sinusuportahan namin ang sa anumang oras, kabilang ang gabi at pista opisyal, upang SOS, ng mga bata at mga magulang na magdusa mula sa pang-aapi sa paaralan. Kung tumawag ka mula sa Toyama Prefecture, kumonekta sa konsultasyon ng Toyama Prefecture Education Committee. Kami ay nakikipagtulungan sa mga kaugnay na ahensiya tulad ng guidance bata centers at pulis. Libre ito ng tawag.           Araw : araw-araw · 24 oras open          TEL : 0120-0-78310( pareho number sa buong Japan)          URL : <a href="http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm">http://www.mext.go.jp/ijime/detail/dial.htm</a></p>
<p>Legal Affairs Bureau · Regional Legal Affairs Bureau</p>	<p>★ <u>Children's rights 110</u>          Kung ikaw ay nahihirap mula sa pang-aapi at pang-aabuso mula sa mga magulang, mga kawani ng Legal Affairs Bureau / Local Legal Affairs Bureau at Human Rights Defense Committee ay kumunsulta sa amin kapag hindi ko alam kung sino upang makipag-usap sa iyo. ito ay sikreto at walang makakaalam sa iba.</p>



	にちじ げつようび きんようび 日時：月曜日～金曜日 8：30～17：15 でんわ 電話：0120-007-110（全国共通） URL：http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken112.html
--	--

その他、各地域の厚生センターや児童相談所（18歳未満の場合）などの相談機関があります。学校に在籍している場合は、まずはその学校の先生やスクールカウンセラーに相談するとよいでしょう。また、富山県総合教育センター（高校生以下の学生で、学校生活に関する相談の場合）でも相談できます。

## NPO団体など

NPO 法人 学校外教育支援 協会	★ <u>教育相談・学習支援</u> 不登校や高校中退をはじめ、教育に関するあらゆる相談を受け付けています。通塾、家庭教師による学習支援も行っています。 日時：月曜日～土曜日 10：00～20：00 場所：高岡市駅南1-1-18 中野ビル2階 電話：0766-24-3311 URL：http://www.npo110.com/
公益財団法人 富山YMCA	★ <u>フリースクール</u> 「高認（高等学校卒業程度認定試験）コース」「大学受験コース」「中学生コース」「高校受験コース」「プレ高認コース」があります。 日時：月曜日～金曜日 11：00～17：00 場所：富山市桜町1-3-4 東洋ビル12 4階・5階 電話：076-431-5588 URL http://www.ymcajapan.org/ ★ <u>コミュニティカフェ Y's さくら café</u> 日時：火曜日 11：30～17：00 場所：富山市桜町1-3-4 東洋ビル12 7階 電話：076-431-5588
NPO 法人 はあとぴあ21	★ <u>相談</u> 不登校やひきこもりに関する電話相談や来所相談を行っています。 日時：月曜日～土曜日 9：00～21：00 電話：090-2035-3116 ★ <u>フリースペース・フリースクール</u> 相談に応じます。 日時：月曜日～土曜日 10：00～17：00 電話：090-5495-7681  場所：射水市三ヶ2467 2階 支援センター「フレンズ」 URL：http://heartopia21.webcrow.jp/

	<p>Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 8 : 30~17 : 15          TEL : 0120-007-110 (pareho number sa buong Japan)          URL : <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken112.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken112.html</a></p>
--	--

at iba, Mayroong mga Institusyon ng Konsultasyon Ukol sa Edukasyon tulad ng welfare center sa bawat lugar at anak guidance center ( wala pang 18 anyos). kung ikaw ay pumasok sa school, makonsltasyon muna teacher ng paaralan at School counselor .at pwed ring ,makonsltasyon Toyama Pref General Education Center(Kung ikaw ay under high school student at konsultasyon para sa school life ), pwede rin konsultahin.

## NPO ORGANIZATION AT IBA

<p>NPO corporation Out-of-school Education Association</p>	<p>★ Educational consultation / learning support Tumatanggap naming ng anumang konsultasyon sa edukasyon kabilang school , pagtanggap at withdrawal mula sa mataas na paaralan. Kami ay nag-aalok din mga guro ng paaralan at pag-aaral ng suporta ng mga pribadong guro.</p> <p>Araw at Oras : Lunes ~Sabado 10 : 00~20 : 00          Lugar : Takaoka shi Ekinan1-1-18 nakano Building 2F          TEL : 0766-24-3311          URL : <a href="http://www.npo110.com/">http://www.npo110.com/</a></p>
<p>Public Interest Incorporated Foundation Toyama YMCA</p>	<p>★<u>Free school</u> mayroong kaayusan na “High recognition (high school degree of graduation degree certification exam) course” “university exam course” “junior high school student course” “high school exam course” “pre-approval high school course” .</p> <p>Araw at Oras : Lunes ~Biyernes 11 : 00~17 : 00          Lugar : Toyama shi sakura machi 1-3-4 Toyo Building12 4F, 5F          TEL : 076-431-5588          URL <a href="http://www.ymcajapan.org/">http://www.ymcajapan.org/</a></p> <p>★<u>Community Cafe Y's Sakura cafe</u>          Araw at Oras : Martes 11 : 30~17 : 00          Lugar : Toyama shi sakura machi 1-3-4 Toyo Building 12 7F          TEL : 076-431-5588</p>
<p>NPO corporation Heart Pier21</p>	<p>★<u>Kumonsulta</u> Ayaw ng pumasok sa school o ayaw umalis sa bahay para sa kanila . Mayroong ang kaayusan para tawag sa telepono o konsultasyon sa isang pagbisita sa opisina.          Araw at Oras : Lunes ~Sabado 9 : 00~21 : 00          TEL : 090-2035-3116</p> <p>★<u>Free space · Free school</u> Konsultasyon.          Araw at Oras : Lunes ~Sabado 10 : 00~17 : 00          TEL : 090-5495-7681</p> <p>Lugar : Imizu shi Sanga 2467 2F Support center “Friends”          URL : <a href="http://heartopia21.webcrow.jp/">http://heartopia21.webcrow.jp/</a></p>

<p>NPO 法人 子どもの権利支援センターぱれっと</p> <p>いみずし 射水市 子どもの権利支援センター ほっとスマイル</p>	<p>★フリースペース</p> <p>子どもたち（18歳以下）が安心して過ごせる居場所を提供しています。 射水市以外の方も利用できます。</p> <p>日時：月・水曜日～土曜日 10：00～15：00</p> <p>★来所相談</p> <p>専門家による子ども相談を行っています。無料です。 日時：水曜日 15：00～16：30（予約してください。）</p> <p>場所：射水市三ヶ3652-2 電話：0766-55-2799（見学申し込み、相談予約） ぱれっと URL：http://npo-palette.org/ ほっとスマイル URL：http://npo-palette.org/hotsmile/</p>
<p>ひとのま学園</p>	<p>★フリースペース・学習支援</p> <p>コミュニティハウスひとのま内にある、子どもと若者のための学園です。 不登校・ひきこもり・就業困難・など、様々な理由で困難を抱える子どもと若者をサポートしています。</p> <p>場所：富山県高岡市東上関389 電話：0766-54-5880 URL：http://hitonoma.net/</p>
<p>アレッセ高岡</p>	<p>★学習支援</p> <p>進学を目指す若者（中学生以上）のための学習支援教室です。</p> <p>日時・場所</p> <p>◆火曜日 17：00～19：00 ウイングウイング高岡6階 高岡市男女平等推進センター 交流スペース</p> <p>◆土曜日 9：00～11：00、13：00～15：00 高岡市ふれあい福祉センター2階 ボランティア活動室</p> <p>電話：080-3745-6610（青木） E-mail：alece.takaoka@gmail.com URL：https://www.facebook.com/alecetakaoka/</p>
<p>NPO 法人 チャイルドライン 支援センター</p>	<p>★チャイルドライン</p> <p>18歳以下の子どものための電話による相談先です。通話料もかかりません（携帯からもOK）。秘密は守られますし、言いたくなければ名前などいなくてもかまいません。ボランティアの人たちが話を聞いてくれます。</p> <p>日時：月曜日～土曜日 16：00～21：00 電話：0120-99-7777（全国共通） URL：http://www.childline.or.jp/</p>

<p>NPO corporation</p> <p>Support for children rights support Center PALLET</p> <p>Imizu City Support for children rights support center : HOT SMILE</p>	<p>★<u>Free Space</u> Maglalaan naming Para sa mga bata(wala pang 18 anyos) magiging mas mabuting dako para sa kanila . Kahit hindi nakatira sa Imizu city pwed gamiting. Araw at Oras Lunes · Miyerkules ~ Sabado 10 : 00~15 : 00</p> <p>★<u>Pagbisita konsultasyon</u> May kaayusan nakumonsulta sa isang eksperto.Libre ito. Araw : Miyerkules 15 : 00~16 : 30 (kailangan makapag reservetion )</p> <p>Lugar : Imizu shi Sanga 3652-2 TEL : 0766-55-2799 (Pagbisita Application,kailangan makapagreserve para kumonsulta) PALLET URL : <a href="http://npo-palette.org/">http://npo-palette.org/</a> HOT SMILE URL : <a href="http://npo-palette.org/hotsmile/">http://npo-palette.org/hotsmile/</a></p>
<p>HITONOMA Academy</p>	<p>★<u>Free Space · Learning Support</u> Ito ay Community house sa loob ng HITONOMA Academy para sa mga bata at mga kabataan tao. kami ay ibigay ng support para sa mga bata at kabataan kahit sino,at may kahirapan dahil sa iba't ibang dahilan, tulad ng school pagtangga, hikikomori, ang paghihirap sa trabaho, Ligar: Toyamaken Takaoka shi Higashi kanzeki 389 TEL : 0766-54-5880 URL : <a href="http://hitonoma.net/">http://hitonoma.net/</a></p>
<p>ALECE TAKAOKA</p>	<p>★<u>Learning Support</u> It ay learning support class para sa kabataan. (para makakapasok sa Seniot High school) (Junior high school estudyante and above). Araw · Oras ◆Martes 17 : 00~19 : 00 Wing Wing Takaoka 6F Takaoka City Gender Equality Promotion Center Exchange Space ◆Sabado 9:00~11 : 00, 13 : 00~15 : 00 Takaoka shi Fureai Welfare Center 2F Volunteer Activities Space</p> <p>TEL : 080-3745-6610 (AOKI) E-mail : <a href="mailto:alece.takaoka@gmail.com">alece.takaoka@gmail.com</a> URL : <a href="https://www.facebook.com/alecetakaoka/">https://www.facebook.com/alecetakaoka/</a></p>
<p>(Specified nonprofit corporation Center)</p> <p>Childline Suppor</p>	<p>★<u>Childline</u> ClindLine ay isang libreng serbisyo ng telepono para sa ilalim ng 18 taong gulang. libre ito (kahit na mula sa mga mobile libre rin)pangangalaga ng personal na impormasyon at privacy kahit hindi banggitin ng pangalan mo pwed rin. Ang mga Volunteers makikinig mabuti kahit anong bagay. Araw : Monday ~ Saturday 16 : 00~21 : 00 TEL : 0120-99-7777 (pareho number sa buong Japan) URL : <a href="http://www.childline.or.jp/">http://www.childline.or.jp/</a></p>

# たいけんだん 体験談とアドバイス

## Batay sa mga Karanasan at mga Payo

とやま そだ がいこく にルーツを持つ先輩や同世代の仲間の体験談とアドバイスです。先輩たちの言葉は、きっとあなたのキャリアデザインに役に立つはずですよ。

もっと詳しい話を聞きたい！と思ったら、以下のウェブサイトアクセスしてみてください。

Ito ang mga karanasan at payo mula sa mga batang may banyagang pinagmulan na pinalaki sa Toyama at may kaparehong edad mo. Tiyak na may kapakinabangan kang mapupulot mula sa kanilang karanasa at payo na makakatulong sa iyong pagbuo ng karera. Tingnan ang website sa ibaba upang magkaroon ng "access".

→アレッセ高岡「外国にルーツを持つ子どものキャリアデザイン支援プロジェクト」  
<https://www.facebook.com/alecetakaoka/>



もっともっと色々な声を聞きたい方は、愛知県立大学の学生さんによるプロジェクトで、「外国にルーツを持つロールモデルの動画配信」も行われています。要チェック！

Kung nagnais marinig kang makarinig ng iba pang mga karanasan at payo, mayroon proyekto ang mga mag-aaral ng Aichi Prefecture Shiritsu University. Ito ang 「Video Distribution of Foreign Roots Role Model」 Tingnan ito!

→「ROOTS APU」  
<https://m.facebook.com/profile.php?id=100012356554035&fref=nf>





## オスカル シルバー

- ルーツ：ブラジル ● 年齢：16歳 ● 来日年齢：2歳 ● 高校在学中
- 夢：理想の大学に進学すること

中学校一、二年のときは、当時の先生が好きでなかったのですが、あまり勉強しませんでした。中学校三年生になって、進学問題が目前に迫り、慌てて勉強し始めました。成績は順調に上がりましたが、あと少しのところでは希望するコースに進学する機会を逃してしまいました。父親には「努力が足りない」と怒られました。私は自分なりにベストを尽くしてきたのにと悔しく、父親との冷戦が二週間続きました。その間、母が「その高校に行きたいなら入学できるように頑張って」と暖かく支えてくれて助かりました。

そこで、先生とお兄さんの存在の友人のアドバイスに従い、自分の長所や将来やりたいことと今の自分自身の学力をもう一度見直し、英語に力を入れている今のコースを選びました。母に協力してもらい、父ときちんと話しあい、親の理解を得て、再度チャレンジしました。ラストスパートをかけ、受験勉強に取り組んだ日々は大変でしたが、あっという間に過ぎてしまいました。その甲斐もあり、今回は見事に合格でき、自分の希望するコースに進学することができました。自分で選んだコース、そして一生懸命頑張ってやっと入れたコースだからこそ、この勉強する機会を大切にしています。授業にまじめに取り組んでいるから、成績はいつもトップクラスです。

振り返ってみれば、中学校一、二年のときも好き嫌いでクラスをさばらなければよかったと後悔しています。その二年間があれば、もっともっとたくさんのことを学べ、第一希望のコースに入れたかもしれません。今は大学進学のことを考え、自分がやりたいこと・なりたい自分を大切にしながら、一日一日と着実に学力をアップしていきたいと思っています。

**SUMARYO** Noong nasa ikatlong taon ako ng Senior High School nagsimula akong magmadali sa pag-aaral dahil sa test. Naiwala ko ang opurtunidad na makapasok sa nais kong kurso at dahil dito hindi naging maganda ang pakikitungo ng aking ama sa akin. Kung kaya sinuri kong muli ang aking mga akademikong kakayahan. Pagkatapos kinausap ko muli ang aking pamilya tungkol sa aking pag-aaral at naunawaan nila ako. Dahil dito tinanggap ko muli ang hamon ng pagkuha ng ibang kurso at naging kuwalipikado naman ako dahil sa ito ang aking piniling kurso. Para sa akin ang karanasang kong ito ay napakahalaga at iingat ko buhay. Sa aking pagbabalik tanaw sa aking karanasan sa pag-aaral, ito ang nagsilbing inspirasyon sa akin sa araw araw na pag-aral. Sa ngayon ako ay nagpapalano pumasok sa kolehiyo.

## くば 久場 エンゾ

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：19歳 ● 日本生まれ ● アメリカ留学中（大学生）

● 夢：MBAを取得後、高い地位に就き、家族にいい暮らしをさせてあげること

僕は今、アメリカのミズーリ州の大学に留学しています。半年前に渡米して、次の日からすぐ大学生活がスタートしました。今は、一般教養の勉強をしています。アメリカでの大学生活は、楽ではないです。アメリカの大学はやっぱり成績の面でハードです。特に僕の場合、もっとレベルの高い大学に編入したいんですが、その場合、成績良くないとダメなので、プレッシャーもあります。高校卒業後の選択肢は、日本の大学に行くか、アメリカの大学に行くかの二択でした。アメリカを選んだのは、何となくです。英語を学びたかった。僕は実家で使うのは全部ポルトガル語なんですが、バイリンガルとして、英語の習得とかは、他と差をつけられるところ、アドバンテージだと思っています。

将来については、まだ特に具体的な仕事は考えていません。その時になって、自分にどんなオプションがあるのかによって決める感じですかね。必ずしも日本に就職するとは思っていません。英語を身に付けて、アメリカの大学を卒業したら、チャンスも広がるかなと思っています。

ただ、人の判断で物事を決められるのが嫌、自分が決めたいという方なので、地位の高い立場で仕事ができるようになりたいです。そして、家族ができた時に、いい暮らしをさせてあげたい。親も今日本で苦労しているから、将来楽させてあげたいです。

小さい頃から、除け者感というか、皆と違うという感じはありました。人と違うと、構えちゃうとか、控え目になっちゃう人も中にはいると思います。実際、僕もそうです。それで、終わってから、あの時ああしておけばよかったとか、悔しい思いをしたこともたくさんあります。だから、目の前にチャンスがあるなら、全部チャレンジしたらいいと思う。するかしないか迷ったら、したらいいと思う。失敗とか気にせずに、チャンスがあるなら、やっちゃえばいいと思います。



**SUMARYO** Sa kasalukuyan ako ay nag-aaral sa Amerika. Nagpasya akong mag-aral sa ibang bansa dahil gusto kong mag-aral ng Ingles. Sa bahay ang ginagamit na salita ay Purtuges na para sa akin ay malaking bentaha. Upang mapalawak ang aking kakayahan sa wikang Ingles, minabuti kong mag-aral at magtapos sa inibersidad sa Amerika upang mapalawak ang aking mga opurtunidad. Ganito rin ang tingin ko sa sarili, ang pagiging iba sa ibang tao ay hindi dapat maliitin ang halaga. Kung may pagkakataon na napaharap sa iyo, dapat lang na harapin ng walang takot kung mabigo.

# 刘 庚乙

- ルーツ：中国
- 年齢：20 歳
- 来日年齢：12 歳
- 専門学校に在学中
- 夢：国境を越えたグローバル人材になること

12歳で母と来日し、地元の中学校2年に編入しました。中学校では、先生はとても親切でしたが、クラスメイトからのいじめがあって、傷ついたりすることもありました。なかなかクラスの輪に溶け込むのが難しかったです。

高校進学するとき、言葉の壁が高く、学校情報の理解から受験まで大変でした。そして、経済的な理由で公立高校に進学するよう親に言われましたが、担任の先生や相談員の先生から各学校の話詳しく聞き、色々相談した上で、やはり県内のある私立高校に進学したいと思いました。そこで、自分の選んだ学校に進学できれば、一生懸命勉強し、アルバイトをして学費の足しにすると必死に親を説得しました。担任の先生や相談員の先生も応援してくれました。特に、相談員の先生は入学金支払い締切り日に、わざわざ来てくれ、母親を説得してくれました。そのおかげで、締切り10分前、母はやっと決心がつき、入学金や学費を払ってくれ、無事に入學することができました。



高校という新しい環境に入ってから、既定の縄張りがなく、また、みんなにとって新しいことばかりということもあり、自分らしくいることができました。そして、気が付いたら日本語も一気に上手になりました。高校2年の時には、生徒会長選挙にチャレンジするよう先生に勧められ、見事当選しました。これはとても大きな自信につながりました。生徒会長として高校生活を楽しく過ごすことができ、さらに、卒業後は専門学校に進学し、将来の夢に向けて一歩を踏みだしました。

専門学校でできた友達は、私が言わない限り、中国人と全然気づけなかったようです。また、専門学校でも学生会長の選挙に立候補し、当選しました。今、学校行事をより良くするために学級委員たちと一緒に頑張っており、学校生活を心の底から楽しんでいます。

日本での経験で、海外で生活することに自信もつき、機会があれば、将来アメリカ等色々な国にも行ってみたいと思っています。自分の目で広い世界を見てみたいです。

**SUMARYO** Nagsimula akong pumasok sa ikalawang taon sa Junior high school sa Japan. hindi naging madali sa akin ang pag-aaral dahil sa wika, pakitungo sa mga tao at higit sa lahat ang test para makapasok sa Senior high school. Sinabihan ako ng aking mga magulang na pumasok sa prefectural school pero kinausap ko ng mabuti ang aking mga magulang na gusto kong pumasok sa isang private school at nakumbinsi ko naman sila. Nang ako'y nakapasok na sa Senior High School at nagsimula ang buhay sa paaralan totoong nag-enjoy ako ng husto. Malaki ang isinulong ko sa wikang Japanese at tamang pagsusulat ng Kanji. Naging chairman ako ng president council ng aming paaralan at maging sa ngayon sa aking Vocational School. Ako ay nagpaplano pumunta sa iba't ibang bansa at makita ang buong mundo.

## ふじい 藤井 エリカ

- ルーツ：フィリピン
- 年齢：20歳
- 日本生まれ
- 縫製会社勤務
- 夢：CAになること



私にはCA（キャビンアテンダント）になりたいという夢があります。高校卒業後はCAになるための勉強がしたいと思っていたのですが、経済的な事情から、諦めざるを得ませんでした。家族には、昔から看護師になることを期待されていました。自分に自信がなくて、周りに認められたいという気持ちから、高校卒業後は、CAの夢を一度諦め、看護学校に進学したんです。でも、「自分の本当にやりたいことではない」という気持ちのまま人の命を扱う看護師の仕事はできないと思ってすごく悩みました。そして、最終的には、自分の夢を叶えるために、看護学校を辞めるという選択をしました。家族からの大反対もあり、自分のやりたいことを優先することは周囲から自分を認めてもらえないということだから、当時は辛かったです。

でも、今は、自分で自分の道を選び、進み始めたというのが、大きな自信になっています。今、縫製の会社で働きながら、CAの専門学校へ行くためにお金を貯めつつ、英語を基礎から勉強し直しています。家の経済状況も厳しいので、自分が働いたお金は家に入れて家計を助けてもいます。

高校を卒業する頃は、視野が狭かったなと思います。周囲がみんな大学や専門学校に行く中で、自分だけ足踏みしてられないって。また、家にお金がないからCAになれないと思いこんでいたんです。でも、看護学校を辞めて、社会に出て働いてみたら、世の中には色々な人がいるんだって、道は一つじゃないんだって知りました。家にお金がないなら、自分の力で働いてお金を貯めることだってできる。自分の力で少しずつステップアップして、夢を叶えたいと思っています。

自分が外国ルーツだからどうか、家にお金がないからと無理か、そんな理由で自分の夢をあきらめてほしくないと思います。道は一つじゃないし、自分で新しく道を切り開けると思っています。

**SUMARYO** Mula ng magtapos ako ng senior high school, sumuko na ako sa aking pangarap na maging CA (Captain Attendant) dahil sa mahirap na kalagayan ng ekonomiya ng aking pamilya. At dahil sa ang aking mga kaklase ay papasok na rin nagmamadaling rin akong pumasok sa nursing school. Pero para sa akin hindi pa rin ako susuko sa pangarap kong maging CA. Kaya huminto ako sa pag-aaral sa Nursing School at ngayon ay nagtatrabaho ako para makapag-ipon ng sapat na halaga para makapasok sa Vocational School para maging CA. Noong nagtapos ako ng Senior High School, para sa akin para bang napakaliit ng aking pananaw, pero napansin ko na sa lipunan ay maraming iba't ibang tao, may iba't ibang daan kaya naman nais kong buksan ang daan patungo sa aking pangarap.



## やましろう けんじ 山城 健二

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：22歳 ● 日本生まれ ● 運送会社 経営（専務）

● 夢：自分の会社を大きくして、社員に幸せになってもらうこと

私の両親は、ともにブラジル人で、私もブラジル国籍ですが、生まれも育ちも日本で、80% 自分は日本人だと思っています。高校進学では、全日制の私立高校か定時制の県立高校かの選択だったんですが、親に経済的負担をかけないようにと思って、定時制の県立高校に入学しました。ただ、

その学校に来ていたほかの生徒とはあまりいい関係が築けなくて、高校時代はただ毎日単位をとるのに精一杯でした。高校卒業後、英語を勉強したくて、語学専門学校を受験したんですが、不合格。今となっては、高校の選択で失敗したなと思います。お金のことで気を遣って県立の定時制に入ったわけですが、合格していた全日制の私立高校は英語教育に力を入れているところだったので、そちらに行けば、高校でももっと英語を勉強できたのに、と。もっとそれぞれの高校がどんなところなのかを知って選択すればよかったと思います。

私の親は運送業の会社を経営しているんですが、専門学校がダメだった時に、「まあ、いつでも会社に来ていいよ」って言うていました。はじめは、父親の会社を継ぐというのには抵抗があったんですけど、だんだん働くうちに仕事を好きになりはじめて、今と

なっては、このまま会社を継いでやっていけたらいいな っと思っています。小さい会社なので、従業員は皆 家族みたいな間柄です。頑張っている仕事を 持ってきて、従業員にいい暮らしをしてほしいと思っています。

もし自分に子どもができれば、やっぱり勉強はしっかりさせておきたいと思っています。どこに就職するにしても、学歴は必ず見られます。大学には行けなくても、せめていい高校に行った方がいい。そして、自分のやりたいことは、私のように遠慮せずに、やっておくべきだと思っています。



**SUMARYO** Pumasok ako sa isang Prefectural Senior High School upang hindi mabigatan sa ekonomiya ang aking mga magulang. Nakadama ako ng panghihinayang sa bandang huli dahil sana bago sinuri ko munang mabuti ang aktuwal na buhay sa Senior High School at ang landas ng buhay pagkatapos ng aking pag-aaral bago ako pipili ng aking karera. Kahit saanman trabaho tinitingnan pa rin ang mga "credentials" o katibayan sa pag-aaral at akademikong kakayahan. Kaya talagang mahalaga ang mag-aral ng mabuti, at gawin ang mga bagay na ninanais na gawin.



# すう りん 邹琳

● ルーツ：中国 ● 年齢：22歳 ● 来日年齢：19歳 ● 大学在学中

● 夢：中国語を活かし日中両国の架け橋になること

母が先に日本に定住していて、19歳の時に定住者ビザで来日しました。日本語学校で1年半勉強し、その後留学試験を通して県内の大学に進学しました。留学生枠で受験することは比較的簡単なようで、学費の減免や奨学金の申請制度もあり、良かったと思います。大学によっては、在留資格に関係なく、外国の国籍であれば誰でも留学生枠で入学できます。大学に直接問い合わせしてみたら良いと思います。

私にとって日本語という言葉の壁は高く、しばらく自信が持てなかったです。進学をはじめ、様々な情報入手するのは難しかったし、アルバイトの際も、指示を再確認することを怖がって、周りに迷惑をかけていました。幸い、心の優しい友人たちと

出会い、色々教えてもらって助かりました。内気だった私は、ちょっとずつ日本語で人とコミュニケーションする勇気が湧き、「日本語はまだ完璧ではないが、これが私だ」と思えるようになってから、心が楽になり、日々の生活も楽しくなってきました。

また、第一希望の大学が外れ、現在の大学に合格したとき、もう一年勉強して第一希望の大学に再チャレンジするかどうか悩みました。そのときも、友人が「とりあえず前へと進み続けてください。いつか必ずチャンスが訪れ、好きなことができるようになります。」と背中を押してくれました。今振り返ってみれば、そのアドバイスを受けて本当に良かったです。

人生は長く、成功への道は一つだけではありません。前向きな気持ちで頑張りが続けることが大事だということを、友人に教えてもらいました。友人たちの存在、そして友人からのありがたい言葉に、心から感謝しています。



**SUMARYO** Ako ay dumating sa Japan noong ako ay 19 na taon gulang bilang "permanent residence" ang hawak kong visa. Pagkatapos ng isa at kalahating taon ng pagpasok sa Japanese School, pumasok ako sa unibersidad. Para sa akin, ang maging kuwalipikadong overseas student ay isang napakabuting bagay. Dahil noong unang mga taon ng aking buhay bilang estudyante, ako ay walang pagtitiwala sa aking sarili. Pero sa tulong ng aking mga kaibigan naging mahusay ako sa wikang Japanese at unti unti kong nakilala ang aking sariling mga kakayahan at naging masaya ang aking pamumuhay. Kahit na may konting pag-aalala sa pagpasok sa kolehiyo, marami sa aking mga kaibigan ang nagpapayo sa akin 「ipagpatuloy mo lang ang iyong pagsisikap ngayon at maging positibo sa iyong pangmalas」. Kaya naman para sa akin napakahalaga ang magpatuloy sa pagiging masikap at maging positibo.

たなはし はいゆうめい たなはし れおん  
**棚橋 ビニシウス (俳優名：棚橋 麗音)**

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：24歳 ● 来日年齢：4歳 ● 職業：俳優

● 夢：ブロードウェイの舞台に立つこと

● 2016年10月には、生田斗真主演 劇団☆新感線「Vamp Bamboo burn〜ヴァン・バン・バーン〜」  
 とやまこうえん がいせん  
 富山公演で凱旋！

昔から人前に出ることが好きで、表現をしたいという気持ちはあったんですけど、高校を卒業してからは、石川県の大学で管理栄養士になるための勉強をしていました。でも夢を諦められず、周囲の反対を押し切って、大学を1年の時に中退しました。そして、大阪の劇場を転々とし、20歳の時に東京へ。今は、芸能事務所に所属して、ダンスをメインに舞台で俳優として活動しています。

お芝居・ダンス・歌を通して思いがお客様さんに伝わった時の感覚、会場の一体感、カーテンコールの拍手、ファンの応援がやりがいです。でも、努力したからと言って報われるとは限らない世界。ずっとやっていけるという保証はありませんが、30歳まではバイトしながらでも続けたいと思っています。将来は、ミュージカルの本場のブロードウェイの舞台に立つのが夢です。

振り返ってみると、小さい頃から「ああしなさい、こうしなさい」とは言われても、僕は言うことを聞きませんでした。僕は、自分の決めたことを、自分で責任を持ってやりたいです。自分がやりたくてやったことだから、失敗した時も、自分のせい。誰のせいにもしたくありません。

後輩となる皆さんへ伝えたいことは、やっぱり自分のやりたいことをやるべきだということです。もちろん、先生や親から色んな意見とかアドバイスとかはあると思うけど、自分の人生なんだから、



自分の意志で決めてほしい。結果、失敗するかもしれないけど、自分が決めたことの失敗は他人が決めたことの失敗より、悔いが残らないと思います。16歳とか、小学生であっても、自分のやりたいことをやる。周りが反対するんだったら、それを説得するぐらいの強い意志を持ってほしい。反対意見を覆すように、議論をして、会話をして、自分の意志を突き通して行ってほしいと思います。



**SUMARYO** Mula sa aking pagkabata, nais kong laging ipahayag ang aking mga nararamdaman bagama't salungat ito sa aking kapaligiran. Napakahirap ito para sa akin kaya naman tumigil ako sa kolehiyo at pumunta ng Tokyo. Sa ngayon ay kabilang ako sa Entertainment Office at aktor sa entablado. Nararamdaman ko na ito ay isang pagpapala para sa akin. Bagama't walang kasiguruhan sa mundong ito ang mahalaga nagagawa mo ang iyong sariling mga katungkulan. Sa ngayon para sa akin kahit na salungat ang bagay sa aking kapaligiran gusto ko parin na maging malakas at matatag sa aking sarili.

# ハニーフ ダニヤル

- ルーツ：パキスタン ● 年齢：25歳 ● 日本生まれ ● 医療関連貿易会社勤務
- 夢：起業して、父親のように好きなことを自由にできるようになること

僕は、父がパキスタン人、母が日本人で、国籍は日本ですが、外見が外国人なので、街中で外国人に声をかけられることも多いです。ハーフの子ははじめを受けたりすることが多いと思いますが、自分も中学校の時は部活だけやって家に帰ったりしていました。部活ではバスケットボールをやっている、スポーツ推薦の話もあったんですが、靱帯を損傷して断念。結局、すぐに進学はせず、卒業後2年間、父の援助も受けつつ、世界各国を転々として回りました。外国での2年間では、言葉が通じない中でのコミュニケーション力や臨機応変さが鍛えられたと思います。

その後、日本に帰ってきて、高校に入りました。3年間クラス代表を務めました。高校の頃はずっと楽しかった。その高校に入ったからこそ、今があると思います。友達も先生も巻き込んで、いろんなことを提案してやっていました。例えば、文化祭では、いかに利益を上げるか、今までにないことをやろうと考え、結果4万円の黒字を出しました。先生には「利益のこと考えすぎだ」と諷められましたが。そして、高校卒業後、大学に入学して経済学を学びました。AO入試のエントリーシートには、自分の体験談を踏まえたビジネスプランを書いたんですが、それが評価されたのか、お金を全く準備できていなかったんですけど、入学に関して色々特例措置を受けることができました。卒業論文は、「外国人と日本人の相互理解」というテーマで書きました。日本人が自分の文化を守ろうとする気持ちが、外国人に対する警戒心や差別につながってしまうこともあるわけで、そんな中でどううまくビジネスをやっているのか、問題提起して、アンケート調査をしたりして、書き上げました。卒論作成はとて大変でしたが、ゼミの先生にすごく助けられました。

大学卒業してからは、まず富山のある会社に入りましたが、来日したパキスタンの政治家の通訳をしたのがきっかけで、今の医療関連貿易会社で働くようになりました。この会社では、日本の技術をパキスタンに送って、パキスタンで事業をいろいろできるようになるということで、とても興味を持ったんです。毎日試行錯誤で大変ですが、やりがいがあります。まずは、今取り組んでいる仕事を成功させて、将来的には、父親や自分の信頼できる人たちと一緒に仕事をしたいです。今は自分の道を見つけるために仕事をしています。今の仕事がうまくいけば、将来そうなると思っています。

大切なことは、めんどくさがったり、逃げたりしないということ、もう一つは、失敗を恐れて何もできないくらいなら、やって失敗した方がいいということです。これらは、自分の今までの経験でもあるし、今の自分に対しても言えることです。

**SUMARYO** Noong panahon na nasa Junior High School ako, nag-isip akong huminto at umalis ng paaralan. Gayunpaman, pagkatapos ko ng Junior High School ako ay nangibang bansa. Naging pagsasanay para sa akin ang aking mga naging karanasan at ito rin ang naging basehan para sa mga bagong bagay na nais kong gawin at tiyak na ito ay pinapahalagahan maging sa Senior High School o sa Kolehiyo man. Sa ngayon ako ay nagtatrabaho sa isang "medical trading company" na may ugnayan sa gitna ng Japan at Pakistan. Natutuhan ko hindi dapat takasan ang mga hamon napapaharap sa atin, huwag matakok na mabigo at ito ang mahalagang natutuhan ko sa buhay.



きたばやし じゆん  
北林 純

● ルーツ：ブラジル ● 年齢：29歳 ● 来日年齢：2歳 ● 総合商社勤務

● 夢：自分の会社を持つ。住む場所を自分で自由に選べる人になる

僕の人生の転機は、富山高専から神戸大学に3年次編入しようとした時だったと思います。もともと経営者になりたいと思っていましたが、神戸大学に進学するという高専の陸上部の先輩の言葉にバチーンという感覚があって、その感覚を信じて、必死に情報収集して、勉強しました。当時の僕にとっては難しいチャレンジで、周囲の大人は無理だと言って大反対でした。でも、同級生が「やらないで後悔するよりはやって後悔した方がいい」と言ってくれて、その一言は僕をすごくやる気にさせてくれました。大切だと思うことは、情報へのアクセスです。色々な情報、全国のすごい人たちに接することで、自分の選択肢が広がる。そして、自分の実力を限定しない方がいいということ。常に自分にとって若干背伸びして、かなと思う目標に向かって臆さずにチャレンジしていくといいと思います。将来の自分の人生の責任をとるのは自分ですから、物事を人のせいにしたり、社会のせいにしたり、親のせいにしたり、環境のせいにしたりしないこと。



もう一つの転機は、就職活動の時の面談でした。それまで、ブラジル人というアイデンティティを僕は心のどこかで否定してたっていうことに気づかされて、泣いちゃったんです。でも、それがきっかけで意識が変わりました。本当に自分自身を認めることができ、自分への自信につながりました。



自分がハーフだとか外人だとかいうことを、必要以上に気にしなくていいと思います。僕は、小さい時からブラジル人の常識と日本人の常識が明らかに違うということを感じながら育ちました。そういうのって、国際的な貿易の仕事をするにあたって、すごく良かったりするんです。2つの文化の違いにちゃんと挟まれてみることで事の本質が見えてくる。自分のものさしが持てるってことです。外国にルーツを持つ僕らは、そういう面でいいのかなと思います。

**SUMARYO** Noong ako ay nagbabalak na lumipat ng kolehiyo, nag-alaman kong hindi para sa akin ang kapaligiran at talagang salungat ito sa aking mga inaasahan. Pero sa tulong ng aking pagtitipon ng mga impormasyon. Kaya naman ang naging resulta ako ay nag-aral mabuti at naging kuwalipikado sa pagpasok sa kolehiyo. Talagang malaki ang naitulong sa akin ng mga impormasyon upang magsikap na tanggapin ang mga hamon na palawakin pa ang aking mga pagpipiliang kurso. May mabubuting resulta ito para sa akin naging malawak ang aking pananaw at dahil dito nakatulong sa akin kahit ang kakaunting pagsisikap upang harapin ang hamon ng interview at sa paghahanap ng trabaho. Nakilala ko rin ang isang bahagi na aking sarili bilang Brazilian. Dahil sa ipinanganak ako ng magkahalong bansa ng Japan at Brazil at naiipit sa gitna ng dalawang kultura, isa itong bentaha para sa akin dahil maari ko itong magamit para sa internasyonal na kalakalan.



富山県 観光・地域振興局 国際課

きりひらけ！<sup>わたし</sup> 私<sup>みらい</sup>たちの未来

タガログ語版

平成 29 年 2 月 第二版発行

平成 28 年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

※この事業は、<sup>じぎょう</sup>一般財団法人<sup>いっぽんざいだんほうじん</sup>自治体<sup>じちたい</sup>国際化<sup>こくさいか</sup>協会<sup>きょうかい</sup>の<sup>じょせい</sup>助成により<sup>じっし</sup>実施されています。